

Segunda Epoca del

# HERALDO DE ARANJUEZ

La revista semanal de Aranjuez y la Comarca

EJEMPLAR GRATUITO

<http://www.aranjuez.com/heraldo>

Email: [heraldo@aranjuez.com](mailto:heraldo@aranjuez.com)

Nº 145  
2 de Julio

# PRESENTACION DE DOS NUEVOS SARGENTOS DE LA POLICIA LOCAL

Pagina 16



Hay que hacer muy bien  
los coches para garantizarlos  
por cinco años.

Ahora Nissan le ofrece por medio de su nuevo programa Garantía 3+2 Excellent 5 años la posibilidad de ampliar la garantía standard de su vehículo de 3 a 5 años.

Por un coste mínimo, usted podrá disfrutar durante cinco años de la garantía Nissan frente a cualquier anomalía que se pudiera presentar.

Ya lo ve. En Nissan estamos tan convencidos de que hacemos bien nuestros coches que cuando todo el mundo se quita años nosotros nos los ponemos.



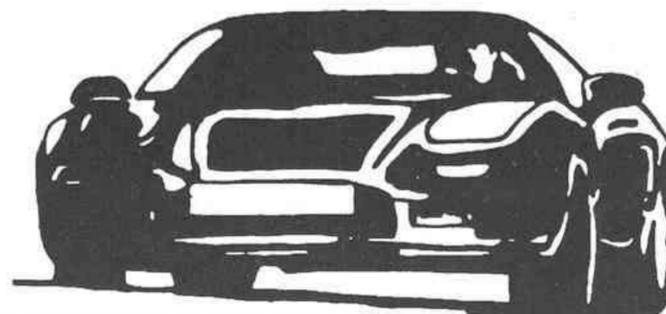
Conduce y Disfruta



**AUTOMOCION DIAZ, S.A.**

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 91 891 31 40 - 91 891 32 40 - ARANJUEZ  
Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 91 895 58 41 - VALDEMORO

# CENTRAL DEL AUTO SEMINUEVO IMPORT 0. Kms.



**C/. Infantas, 10 - ARANJUEZ**  
**Tel. 91-891 30 98**

MODELO	Matrícula	EQUIPAMIENTO	Garantía
Volkswagen Passat TDI 1.9 110cv	Año 97	Full equipo con cuero	1 AÑO
Galopper Exceed LX	Año 99	Full Equipo	1 AÑO
Galopper Exceed LX	Año 99	Full equipo con cuero	1 AÑO
Audi A4 TDI 110 Cv	Importación	Elevalunas electricos, aire acondicionado, cierre centralizado, dirección asistida, abs	1 AÑO
BMW 525 TDS	Año 97	Full equipo con cuero	1 AÑO
Mercedes E 290 TD	Año 96	Elevalunas electricos, cierre centralizado, dirección asistida, a.a., abs, doble airbag	1 AÑO
BMW 318 i	Año 95	Elevalunas electricos, cierre centralizado, dirección asistida, a.a., abs, airbag	1 AÑO
Crysler Vayager	Año 96	Full Equipo	1 AÑO
Mercedes E300 D Bifaro	Importación	Elevalunas eléctrico, cierre centralizado, dirección asistida, abs, etc.	1 AÑO
BMW 325 TDS	Importación	Elevalunas eléctricos, cierre centralizado, dirección asistida, A.A., Airbag.	1 AÑO

**ENTREGA  
INMEDIATA  
3.150.000 PTS.  
TAPICERIA CUERO  
OPCIONAL  
+ 200.000**



• FULL EQUIPE

**3 AÑOS  
GARANTIA**

# SOLUVIDA

Para mayores



- ✓ T.V. individual en cada habitación.
- ✓ Uso de todos los servicios comunes del centro.
- ✓ Servicio de Cafetería.

**ESTAMOS EN OCAÑA**

**Y TODO INCLUIDO**

**DESDE 125.000 Pts./mes**

- ✓ Válidos.
- ✓ Asistidos.
- ✓ Alzheimer (con zona independiente).

**EDIFICIO CONSTRUIDO  
PARA NUESTROS MAYORES  
CON TODOS LOS  
SERVICIOS DE:**

- ✓ Capilla con servicios religiosos.
- ✓ Médico permanente, las 24 horas.
- ✓ Revisiones médicas periódicas.
- ✓ Pensión completa: desayuno, merienda, comida y cena.
- ✓ Servicio de lavandería, lavado y planchado de ropa.
- ✓ Servicio de comedor en la habitación, si el residente lo necesita.
- ✓ Aire acondicionado individualizado en cada habitación.
- ✓ Gimnasia de mantenimiento guiada por fisioterapeuta todas las mañanas.
- ✓ Diversiones y entretenimientos todas las tardes: juegos de mesa, bingo, etc.
- ✓ Terapia ocupacional todos los días.
- ✓ Trabajos manuales guiados por profesores.

**RECOGIDA A DOMICILIO.  
SI DESEA VISITARNOS.  
LE INVITAMOS A PASAR 2 DIAS CON NOSOTROS**



*C/. Virgen de los Remedios s/n - OCAÑA (Toledo)*

*Teléfono: 925 12 12 22 - Fax: 925 12 12 30*

## VUELVEN LOS EXPEDIENTES X DE ARANJUEZ

Lo policial, lo esotérico, lo sobrenatural. Ingredientes afortunados y acertados para el nuevo misterio para el Real Sitio, un nuevo Expediente X que permanece a la espera de conocer una hipótesis más o menos acertada para dilucidar tan sospechoso enigma. En esta ocasión se trata del expediente archivado bajo el título de «Las fuentes vomitadoras de espumarajos».

Los extraños sucesos de «moda» comenzaron durante el transcurso de la pasada campaña electoral. El primer encuentro tuvo como escenario la fuente de Ntra. Sra. de las Angustias. El PP permanecía a la espera de su dirigente regional, pero la fuente comenzó a expulsar una sospechosa espuma. Las indagaciones fueron múltiples. Se postulaba como primera impresión en un acto de «neogamberrístico» e incluso «neohigiénico-sanitario». Por suerte, Gallardón no se acercó lo suficiente como para contem-

plar la capa de espuma que cubría el agua.

Al compás de la investigación se procedía en el escenario de los hechos a la detención de cierto grupo de humanos que experimentaban con su cuerpo sumergido en el líquido de este recinto acuoso. Los datos del laboratorio apuntaban a un acto realizado con nocturnidad, alevosía, con presencia de sustancias alcohólicas y con escaso atuendo de vestuario.

El segundo de los encuentros no tardó en mostrarse en forma de venganza. El agua volvía de nuevo a vengarse y hacía estallar una tubería general del suministro de agua potabilizada justo días antes de las comentadas elecciones. La sociedad padeció los estragos de la falta de agua durante dos días tras el misterio del reventón de la tubería y su eterna reparación, ésto último más cerca de lo normal.

El tercer encuentro alienígena de nuevo se halla en otra fuente con los mismos síntomas de «chorro espumado o espumoso». En esta ocasión era en la fuente del 1º de Mayo. Esta vez ya fuera de campañas políticas, las sospechas se centraron en como algunos decían - "han sido unos gamberros"- . Esta vez parecía estar más claro, todo apostaba a que el autor era algún alienígena popular de poca monta.

Pero de nuevo la venganza del agua se ceñía sobre el Real Sitio. Esta vez, en vez de sequía, en forma de tormenta que sorprendió a las calles inocentes del lugar. El misterio de la tormenta sorprendió a piscinas y rincones. Lo natural eran las aguas abarrotadas de este líquido tan necesario para la raza humana como peligroso a veces en su exceso.

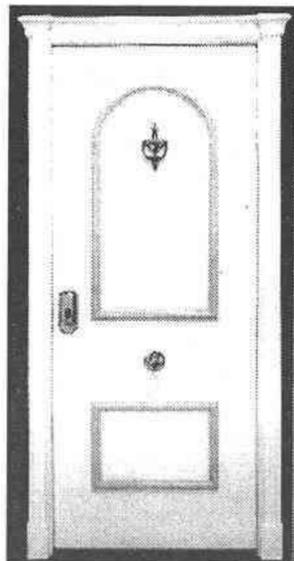
Tenemos de empezar a cuidar nuestro entorno porque en definitiva, quienes se van a

beneficiar de que Aranjuez esté más limpio, con menos pintadas, con menos bancos y papeles rotos, etc. a la larga vamos a ser todos los ciudadanos. Si un turista viene a ver nuestro municipio y encuentra una ciudad limpia, cuidada, con unos buenos servicios hosteleros, con unos comercios con precios competitivos, con un trato amable por parte de los ciudadanos y comerciantes, es de lógica que la próxima visita que haga a nuestra localidad traerá a algún amigo o familiar.

Los nuevos misterios pasan por conocer el futuro de los fluidos del Tajo, la sequía en nuestra región o los turistas que intenten introducir los pinreles en algunas de nuestras fuentes. ¿Qué imagen se puede llevar el turista despistado que va recorriendo calles y de pronto aparece en una con una gran fuente, se acerca para observarla mejor y lo que ve es que tiene dos palmos de espuma?

# MOYCAR

## BRICOLAGE Y CORTE DE TABLEROS



**BRICOLAGE EN GENERAL**

**CORTE DE TABLEROS A MEDIDA**

**CANTEADO**

**CAJONERAS**

**FERRETERIA**

**PINTURA**

\* KITS DE COCINAS  
\* GRAN EXPOSICION  
DE PUERTAS Y  
ARMARIOS



Ctra. de Andalucía km. 35,400 (Margen Izquierdo)

SESEÑA (Toledo) Tel. 91 893 61 73 - Fax: 91 893 65 84

— De Lunes a Sábado de 10 a 14 h. y de 16 a 20,30 h. —

## LA CANDIDATURA DE ARANJUEZ NO SE PRESENTA A LA UNESCO

**J. Antonino Martín.** ¿Es otro tren perdido o quizá un tren con retraso? ¿Aranjuez del Sí o Aranjuez del No? Aún se desconocen exactamente los motivos y los responsables más directos por los que nuestra ciudad de Aranjuez no estará presente entre las localidades candidatas que optan a la figura de Paisaje Cultural de la Humanidad que contempla la UNESCO para el próximo año. Hasta poderlo confirmar por completo, parece que los rumores proceden de la emisora municipal desde donde se ha adelantado que la candidatura de Aranjuez no ha sido presentada para esta ocasión.

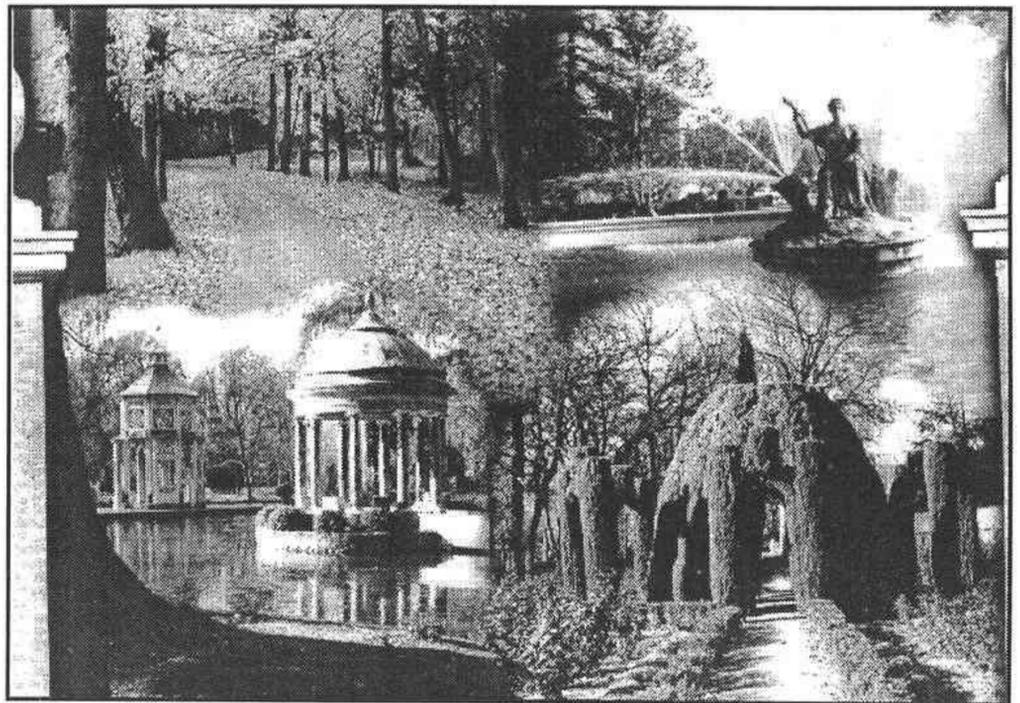
Recordar la idea y posibilidad de que Aranjuez reunía y reúne todos los requisitos necesarios para este destacado nombramiento. Algo que fue llevado a cabo por la Fundación Puente Barcas allá por el año

1.993 y que fue plasmado en un libro bajo la supervisión de expertos europeos. El pasado año Aranjuez figuraba como candidata, aprobada por el Ministerio de Educación y Cultura en propuesta a la Comunidad de Madrid. Rápidamente se suceden en Aranjuez un movimiento a favor de esta figura que "seguro" debía lograr Aranjuez. Puente Barcas se vuelca en apoyarlo desde una publicación y un acto a favor de la candidatura. Por su parte el Ayuntamiento, de la mano del Alcalde, José María Cepeda, hacía un llamamiento al apoyo de la ciudadanía. También todos los partidos políticos lo plasmaron en sus líneas maestras de la campaña electoral. Ahora se ha escuchado a alguien decir falazmente que "hay pue-

blos mejores que Aranjuez". Bonito optimismo y pasión por el Real Sitio.

Ahora las voces a favor de este nombramiento que nos corresponde por justo derecho, se han callado y nadie se inmuta por ello. Aranjuez no podrá

ser Paisaje Cultural de la Humanidad en el año 2.000 como casi todos soñábamos. Después ya veremos si sus responsables deciden volver a presentar a nuestra localidad si es que hay una nueva oportunidad, a pesar de ser un objetivo y una iniciativa de la "ciudadanía".



**Juan I.  
Matamoros**  
Asesor de Empresas

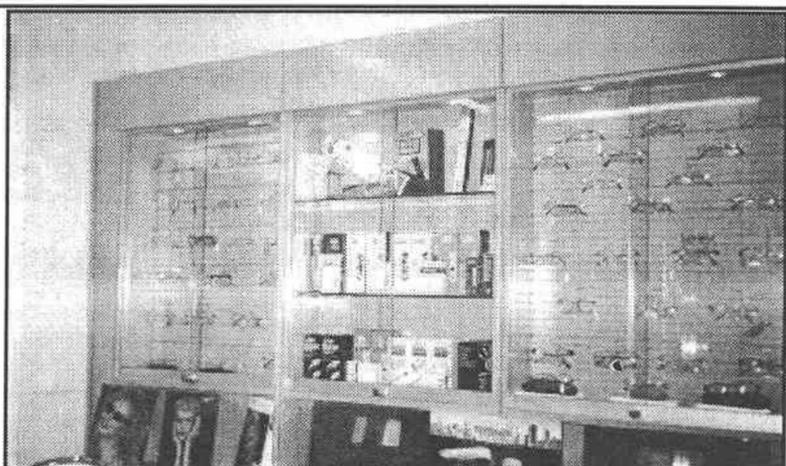
**SOCIEDADES  
AUTONOMAS  
COM. BIENES**

Laboral, Fiscal,  
Contable, Jurídica.

C/. Calandria, 20 -Tel. 91 892 42 25  
908 52 45 41 - ARANJUEZ

**HERALDO DE ARANJUEZ**

**PUBLICIDAD** Tel. 91 892 39 22



**GAFAS GRADUADAS  
GAFAS DE SOL  
LENTES DE CONTACTO**



Carrera de Andalucía, 38 - Tel. 891 32 02  
Semiesquina Abastos - ARANJUEZ

*Miramos por  
su Vista*

**O C A S I O N**

Vendo mobiliario para cuarto de estar o salón  
compuesto por:

Mueble bajo con cajones y puertas, 2 vitrinas, puente  
con puertas, estanterías, mesa de libro, Negro lacado  
TODO POR 75.000 pts. negociables.

Regalo sillas y el sofá - Tel. 91 892 27 95

**SE VENDE COCHE**

Citroen ZX 1.9i Volcane, 4 puertas, aire  
acondicionado, dirección asistida, elevavinas  
eléctricos, llantas aleación, gris metalizado

66.000 Kms.  
Año 93 **COMO NUEVO** Tel. 609 26 70 20

## EL CASTILLO DE OREJA Y LA BATALLA DE AURELIA

**J. Antonino Martín.-** A unos 10 km. de nuestra localidad en la antigua carretera de Colmenar y junto al Tajo, se encuentra la ciudad de Oreja, antigua Aurelia. La que fuera capital de Aranjuez y parte de la Vega, muestra los restos de su ciudad fortificada estratégicamente. Difícil de imaginar su reconstrucción al completo, lo único que se puede apreciar es tu torre del homenaje de su castillo, algunos restos de la muralla, parte de su escudo, vías, alguna vivienda y las catacumbas.

Su nombre se debe a la posible fundación de este pueblo por los Romanos, más concretamente por el Emperador Marco Aurelio. Otras posibilidades apuntan a su situación geográfica en lo alto de un cerro empinado e inmediato al río, algo que antiguamente se denominaba Oriella, Oreia u Oreja. Pero Oreja se cita por primera vez en la relación de tierras que

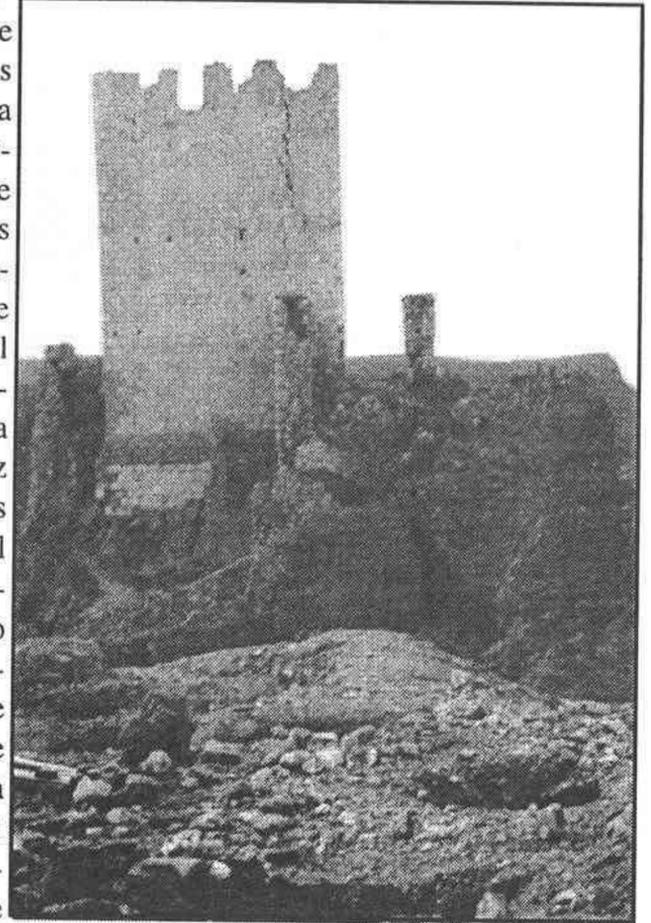
lleva Zaida como dote al casarse con Alfonso VI.

La importancia de este reducto para Moros y Cristianos era crucial. El Tajo era referencia para la verdadera frontera entre moros y cristianos. Pero fueron los moros los primeros que fortificaron Aurelia durante la invasión del año 718 levantando un Castillo para dominar toda la Vega.

Más tarde se produciría un sangriento enfrentamiento. El Rey don Alonso VII mandó emplear a todas sus fuerzas para conquistar Aurelia. Para ello mandó a don Gutiérrez Fdez. de Castro y Rodrigo Fdez. de Castro, Alcayde de Toledo, juntar a todas sus milicias para lograr este baluarte. Allí se presentaron numerosos condes y capitanes procedentes de todos los reinos cristianos. Pero Aurelia era una ciudad bastante fuerte y ampliamente abastecida de armas y ballestas. Los cristianos sólo vieron posi-

ble combatirla por cerco o asedio para obligar a su rendición al Alcayde moro Ali. Los combates diarios fueron una constante hasta la capitulación de Ali que entregó a los cristianos la ciudad y el castillo el 31 de octubre del año 1.139. Tras aquella conquista Aurelia se convertía en residencia de los Comendadores de la orden de Santiago, hasta que fue abandonado en el siglo XVI. La aldea de Aranz y la dehesa de Aranjuez quedaban entonces comprendidas en el término jurisdiccional del Castillo de Oreja, cuyo primer señor fue Rodrigo Fdez. de Fuente Encalada que fundó en 1.171 la Orden de Santiago (motivo éste de

que su símbolo figure en nuestro escudo). El rey Alfonso VIII concede el castillo a la orden y su primer Comendador es Pedro García de Orella.



### CENTRO UNIVERSITARIO FELIPE II

**Universidad Complutense  
de Madrid**

**Oficina de Información  
en el  
vestíbulo del  
Centro Cultural Isabel  
de Farnesio**

**Abierto de Lunes a Viernes.  
de 11 a 14 horas.**

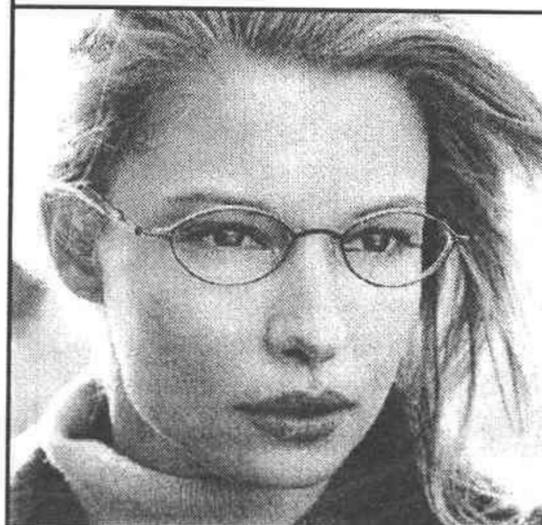
**Más información en el teléfono**

**91 891 00 70 ó 91 891 74 42**

## SE TRASPASA BAR CENTRICO

en pleno funcionamiento en Aranjuez  
por no poder atender. Tel. 91 891 35 71

**Lentes de Contacto  
Audifonos**



**OPTICA  
LOHARDE**

*Desde 1962*

**Tel. 91 891 00 34  
Fax: 91 801 10 62**

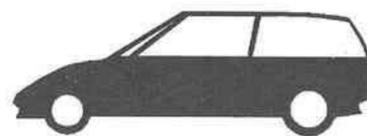
**C/. Gobernador, 50 - ARANJUEZ**

# EL MERCADO MÁS MODERNO DE ESPAÑA (Centro Comercial Tradicional)



## PARKING GRATUITO

POR CADA 1000 PTS. DE COMPRA LE  
REGALAMOS UNA FRACCIÓN DE 15  
MINUTOS HASTA UN MÁXIMO DE 2'30 HORAS



## ABRIMOS TODOS LOS SÁBADOS POR LA TARDE DE 6 A 9 H.

*CON SERVICIO A DOMICILIO  
CON PRÓXIMO SERVICIO DE CAFETERÍA  
CON PUNTO CALIENTE  
CON SERVICIO DE CARROS  
PRÓXIMA CONFECCIÓN DE SEÑORA....*

*Pero además le ofrecemos Calidad,  
Frescura, Trato Personalizado  
y un sinfín de ventajas más*

# ¡VENGA A COMPROBARLO!



## FERRETERIA LAS AVES

Cuesta de las Perdices, 26  
Tel. 891 36 81 - ARANJUEZ  
(Abierto Sábados tarde)

BAR - ROCK

AL  
KAMUS



FUTBOL  
EN DIGITAL

C/. San Antonio, 91  
Aranjuez

## TERRENOS DE FYSE PARA UNA GLORIETA

**J. Antonino Martín.-** El miércoles está prevista la firma de un convenio entre el Alcalde de Aranjuez, José María Cepeda, y el director de FYSE, Francisco Bru, mediante el cual dicha empresa cede unos 143 metros cuadrados de terreno para la futura construcción de una glorieta al final del Paseo del Deleite.

La obra se enmarcará dentro del proyecto que completará el desdoblamiento del paseo y está previsto que comience a finales del próximo mes de septiembre y con un plazo de ejecución de unos tres meses.

Esta glorieta concretamente dará acceso al polígono Gonzalo Chacón, en la entrada junto a la factoría FYSE. Estos terrenos cedidos por la empresa son 124 metros cuadrados calificados como suelo para vivienda y 20 para suelo industrial.

## CURSOS DE CC.OO. PARA TRABAJADORES

**J. Antonino Martín.-** La Unión Comarcal Sur-Este de Comisiones Obreras en colaboración con MAFOREM y la fundación para la formación continua FORCEM se disponen a realizar una serie de cursos de informática que comenzarán a partir del próximo mes de septiembre destinados a trabajadores en activo.

Dichos cursos son los siguientes: Word (de 40 horas de duración), Autocad (de 80 horas), Office Básico (de 80 horas), y Visual Basic (de 80 horas).

Todos los trabajadores interesados en realizar cualquiera de estos cursos pueden realizar sus inscripciones en los locales de la U.C.S.E. de CC.OO en Aranjuez (Carrera de Andalucía nº45), Valdemoro (calle Negritas nº10) o Ciempozuelos (calle España nº42).

## FELICITA- CION DEL AYUNTAMIENT- TO A AGFA

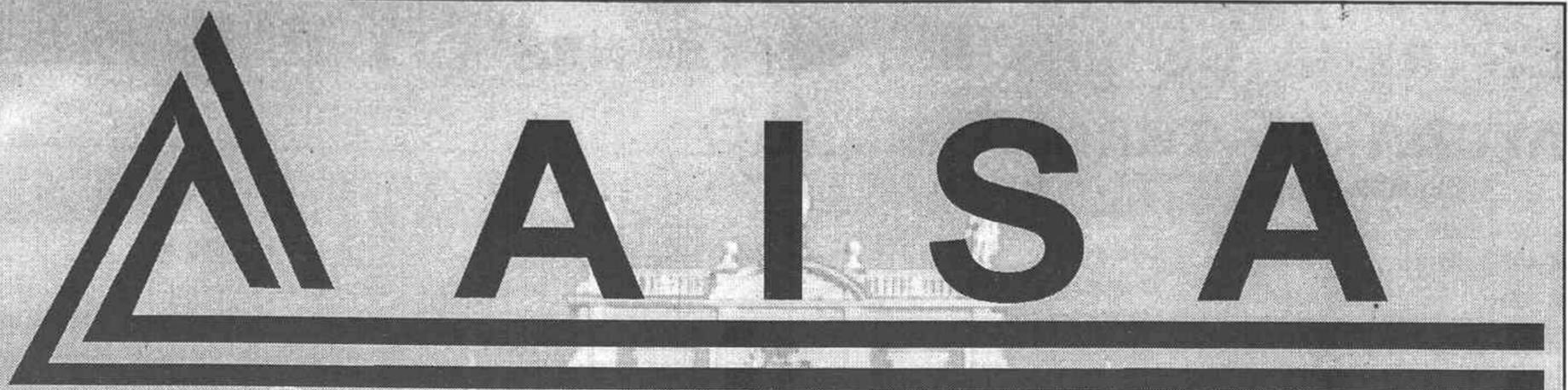
**J. Antonino Martín.-** El Ayuntamiento de Aranjuez ha querido hacer llegar una doble felicitación a la factoría Agfa-Gevaert de la localidad por la obtención del Certificado de Gestión Medioambiental a lo cual se une el hecho de ser la primera empresa del grupo Agfa que lo consigue.

Han sido durante los pasados días cuando la empresa Agfa en Aranjuez ha tenido conocimiento sobre la obtención dicho certificado según la norma UNE-EN ISO 14001, comunicado por AENOR a la dirección de la empresa tras haber pasado la auditoría final los días 1 y 2 de junio. Concretamente con fecha de 16 de junio se concedió el "Certificado Medioambiental al Centro de Producción de Aranjuez, con el número CGM-99/069"



# INFANTAS MOTOR, S.L.

Ctra. Andalucía Km, 44 - Aranjuez - Tel. 91 891 63 13 - Fax: 91 891 63 13



## HORARIO DE AUTOBUSES ENTRE ARANJUEZ y MADRID

Paradas en Hospital 12 de Octubre, Plaza de Legazpi y FINAL y COMIENZO de trayecto en la Estación Sur de Autobuses de MENDEZ ALVARO

### ARANJUEZ → MADRID DE LUNES A VIERNES LABORABLES

5.40 NOBLEJAS	6.00	13.30
	6.15	13.45
	6.30	13.30 NOBLEJAS 14.00
	6.45	14.15 POR VALDEMORO
	7.00	14.30
	7.15	14.45
	7.30	15.00
	7.45 POR VALDEMORO	15.15
7.30 NOBLEJAS	8.00	15.30
	8.15	16.00
	8.30	16.30
	8.45	17.00
	9.00	17.30
	9.15	17.30 NOBLEJAS 18.00
	9.30 POR VALDEMORO	18.30
	10.00	19.00 POR VALDEMORO
	10.30	19.30
	11.00	20.00
	11.30	20.30
	12.00 POR VALDEMORO	20.45
	12.30	21.00
	13.00	

### MADRID → ARANJUEZ DE LUNES A VIERNES LABORABLES

7.15	15.45
8.00	16.00
8.30	16.30
9.00	17.00
9.30	17.30
10.00	18.00
10.30	18.30
11.00	18.50 HASTA NOBLEJAS
11.30	19.00
12.00 HASTA NOBLEJAS	19.30
12.30	19.45
12.45	20.00
13.00	20.15
13.15	20.30
13.30	20.45
13.45	21.00
14.00	21.15
14.15	21.30 HASTA NOBLEJAS
14.30	21.45
14.45	22.00
15.00	22.30
15.15	23.00
15.30	

### ARANJUEZ → MADRID SABADOS LABORABLES

7.45 POR VALDEMORO	12.00 POR VALDEMORO
8.15	12.30 NOBLEJAS 13.00
8.30	14.15
9.30 POR VALDEMORO	16.30
9.30 NOBLEJAS 10.00	19.00 POR VALDEMORO
10.15	21.00

### DOMINGOS Y FESTIVOS

8.00 POR VALDEMORO	15.30 POR VALDEMORO
10.00	16.30
10.30 NOBLEJAS 11.00	18.30
12.00 POR VALDEMORO	20.00 POR VALDEMORO
14.15	20.30 NOBLEJAS 21.00

### MADRID → ARANJUEZ SABADOS LABORABLES

8.00	17.30
9.00	18.00
9.30	19.00
11.00 HASTA NOBLEJAS	20.00 HASTA NOBLEJAS
13.00	21.00
14.00	22.00
16.00	

### DOMINGOS Y FESTIVOS

9.00	19.00 HASTA NOBLEJAS
11.00	20.00
13.00	21.00
16.00	22.00
17.30	

## ENTREGA DE LAS SUBVENCIONES DEL 0,7% PARA AYUDA AL TERCER MUNDO

**J. Antonino Martín.-** El pasado lunes se hacía entrega en el salón de plenos del Ayuntamiento de Aranjuez los 23.435.504 pesetas procedentes del 0,7% del presupuesto municipal a los trece proyectos presentados por ONG,s. Estos son los siguientes.

**1. MUNDO UNIDO:** 1.531.191 ptas. Proyecto destinado a abastecimiento de agua potable para comunidad rural en Perú.

**2. ARQUITECTOS SIN FRONTERAS:** 1.294.500 ptas. Destinado a un centro de formación profesional y producción en Bolivia.

**3. ISCOD, TRABAJO SOLIDARIO:** 2.276.923 ptas. Se trata de un proyecto agroindustrial de arroz en Honduras.

**4. MANDACARÚ, COOPERACIÓN ENTRE COMUNIDADES:** 1.520.000 ptas. Destinado a un tractor comunitario para tres comunidades rurales de Brasil.

**5. MANDACARÚ, COOPERACIÓN ENTRE COMUNIDADES:** 1.725.000 ptas. Destinados a un tractor comunitario en Brasil.

**6. SOLIDARIOS PARA EL DESARROLLO:** 2.336.625 ptas. Para mejorar las condiciones socioeconómicas de las mujeres campesinas de comunidades rurales en Nicaragua.

**7. CÁRITAS DIOCESIANA DE GETAFE:** 1.527.784 ptas. Destinado a un proyecto preliminar de difusión de alternativas agrícolas en Guatemala.

**8. JÓVENES DEL TERCER MUNDO:** 2.800.000 ptas.

Para un centro de acogida para escolarización en áreas rurales de Perú.

**9. LIGA ESPAÑOLA PRODERECHOS HUMANOS:** 1.350.000 ptas. Apoyo al sector productivo de la ganadería camellar lechera en campamentos de refugiados saharauis en Argelia.

**10. ASOCIACION ESPAÑOLA DE SOLIDARIDAD Y COOPERACIÓN CON COLOMBIA:** 1.570.000 ptas. Para una unidad productiva y de capacitación para niños de la calle en Colombia.

**11. ASOCIACION JUVENIL MADRESELVA:** 1.310.874 ptas. Para la reparación del tejado de un internado de jóvenes en Ecuador.

**12. PROYECTO CULTURA Y SOLIDARIDAD:** 1.500.000 ptas. Continuación

del proyecto centro de atención a menores en situación de riesgo en Nicaragua.

**13. ASOCIACION FÉ Y ALEGRÍA:** 2.692.661 ptas. Para la formación técnica de jóvenes en áreas urbanas marginales y equipamiento de aulas taller de carpintería en Perú.

La Comisión Local del 0'7 ha querido destacar que aún hay que esperar a que estas ONG,s justifiquen ante la Comisión Local de Cooperación el cumplimiento de las promesas de su solicitud. Aún así, afirman que "aún no está todo cumplido" y destacan que "se precisa, además, una acción efectiva mucho mayor, de los Estados". En este aspecto han destacado y realizado un llamamiento a favor de la "Campaña por la condonación de la deuda Externa", para los países que están más imposibilitados de un mejoramiento de sus condiciones de vida.



Descubra algo nuevo y estimulante. Siéntese al volante del nuevo Opel Vectra, fuente de energía. Sienta toda la potencia de sus nuevos motores gasolina y del avanzado turbodiesel, 2.0 DTI 16V de inyección directa. Disfrute de su completo equipamiento.

- ABS • Airbag gran tamaño, de conductor y copiloto
- Aire acondicionado • Dirección asistida • Elevalunas eléctricos delanteros • Cierre centralizado con mando a distancia • Inmovilizador electrónico antirrobo • Volante regulable en altura • Asiento conductor regulable en altura
- Radio cassette RDS con 6 altavoces.

**Opel Vectra 1.6 GL 16V 100cv**  
por 2.641.000 Ptas\* / 15.872,73 Euros.\*

GASOLINA	1.6 16v 100 cv	1.8 16v 115cv	2.0 16v 136cv	2.5 V6 170cv
DIESEL	2.0 DI 16v 82cv		2.0 DTI 16v 100cv	

(\*) P.V.P. Recomendado fabricante Vectra 1.6 GL 16V. Transporte, IVA e impuesto de matriculación incluidos. Plan Prever no incluido. Gastos de matriculación no incluido. Válido Península y Baleares.

Opciones 1, 2, 3: La forma más fácil de tener siempre coche nuevo.

**OPEL**   
INGENIERIA ALEMANA A SU ALCANCE

## Centro Sur de Automóviles

Ctra. de Andalucía, Km. 44,700. Tel./Fax. 91 891 25 75. ARANJUEZ

Talleres de servicio autorizado:

FERNOAUTO, S.L.  
Pgno. Indust. Ainayr Parcela D10  
Tel. 91 691 68 87. SAN MARTÍN DE LA VEGA

TALLERES SANTISTEBAN  
Camino San Martín de la Vega, s/n  
Tel. 91 895 02 59. VALDEMORO

TALLERES EL CAMIONERO, S.L.  
Ctra. Toledo-Cuenca, Km 55,300  
Tel. 925/14 11 22-14 03 99. NOBLEJAS

NUEVO CITROËN XSARA HDI

UN LANZAMIENTO ESTELAR



Y PARA CELEBRARLO

CITROËN Saxo Diesel

**432.000 + 80.000** Ptas.

Ptas. de ahorro      Plan Prever

\*Promoción no acumulable y Plan Prever. Válido hasta fin de mes. para turismo en stock en Península y Baleares. Información Citroën 902 44 55 66

NUEVO CITROËN XSARA HDI

UN LANZAMIENTO ESTELAR



Y PARA CELEBRARLO

CITROËN Xantia

**432.000 + 80.000** Ptas.

Ptas. de ahorro      Plan Prever

\*Promoción no acumulable y Plan Prever. Válido hasta fin de mes. para turismo en stock en Península y Baleares. Información Citroën 902 44 55 66

NUEVO CITROËN XSARA HDI

UN LANZAMIENTO ESTELAR



Y PARA CELEBRARLO

CITROËN Xsara

**432.000 + 80.000** Ptas.

Ptas. de ahorro      Plan Prever

\*Promoción no acumulable y Plan Prever. Válido hasta fin de mes. para turismo en stock en Península y Baleares. Información Citroën 902 44 55 66



CITROËN C-15  
**321.000 + 80.000** Ptas.

Ptas. de ahorro      Plan Prever



CITROËN Berlingo Cumbre  
**200.000 + 80.000** Ptas.

Ptas. de ahorro      Plan Prever

VENGA A VERLOS A:

**GARAJE INFANTAS, S. A.**

CONCESIONARIO CITROËN EN ARANJUEZ, CTRA. ANDALUCIA Km. 44 - ARANJUEZ

-TELS. 91 891 32 36 -91 891 06 41

ABIERTO SABADOS TODO EL DIA

## CAMPAÑA DE VACUNACIÓN Y PREVENCIÓN DE HIDATIDOSIS

«En Aranjuez hay muchísimo perro. Lo que no sé es si hay pastilleros».

J. Antonino Martín.- Hasta el 13 de julio está abierto el plazo para la campaña de vacunación antirrábica, identificación animal y prevención de la hidatidosis dirigida a perros y gatos. En esta ocasión el servicio veterinario se encuentra en el Hospital de San Carlos en donde atienden al público de 10,00 a 14,00 horas, antes habrá que pasar al banco y abonar en la cuenta 6000040507 el precio del servicio requerido: 2.500 ptas. vacuna antirrábica más identificación, 1.000 ptas. vacuna solamente y 500 ptas. el suministro de pastillas.

El pasado año pasaron por este servicio unos 1000 perros, es decir en Aranjuez hay un perro por cada cuatro personas o por cada familia (y sin contar los que no pasaron por aquí). La veterinaria al frente de

la campaña afirma que «en Aranjuez hay muchísimo perro», un porcentaje de perros enormemente alto comparado con la media de la región.

### ¿QUE ES LA HIDATOSIS?

Esta enfermedad consiste en un parásito de los perros que también pasa a personas; nosotros somos los hospedadores definitivos. Se produce principalmente por ingestión de vísceras de oveja u otros animales de abastos. Los perros al ingerirlo también ingieren unos huevos que desarrollan en el intestino unas tenias.; éstas a su vez ponen huevos que luego expulsa el perro y que puede transmitir a



los humanos produciendo enquistes en hígados y pulmones. Ello provoca graves enfermedades que sólo pueden afrontarse mediante una intervención quirúrgica. «En Aranjuez se desconoce cómo ha afectado la hidatosis, pero existen muchos pueblos de la Comunidad de Madrid con muchas personas afectadas, es por eso que el colegio veterinario haya lanzado esta campaña tan agresiva contra la hidatidosis», ex-

plica la veterinaria, «de todas formas hay pueblos donde hay pastilleros, no sé si en Aranjuez existen, que se dedican a repartir de forma gratuita pastillas a perros de cazadores, carniceiros, pastores, perros de alto riesgo».

Por otro lado se recuerda la obligatoriedad de que los perros porten el chip identificativo que es necesario para la vacunación, control sanitario y localización de sus dueños en caso de abandono o extravío. «Precisamente hoy ha venido un señor a traer un perro abandonado y hemos podido ver que tiene el chip; ahora, desde el banco de datos, se podrá saber en dónde se encuentran sus dueños y localizarlos», nos cuenta el servicio veterinario.

### Hostal - Restaurante

Carretera de Aranjuez a

Villaconejos, 25 - VILLACONEJOS

**CENA 3.800 PTS. - BARRA LIBRE 1.800 PTS.**



## El Labrador

**BAILE CON ORQUESTA  
ACTUACIONES VARIADAS  
BINCO GRATUITO CON REGALOS**

**RESERVAS:**

**91 893 82 46**

**HASTA LAS 2 DE LA  
MADRUGADA**

Cena a la carta y barra libre toda la noche 3.800  
Copas y barra libre 1.800 pts.



**INTERNACIONAL  
DE GASTRONOMIA  
Concedido por  
Radio Turismo**

**TODOS LOS SABADOS A PARTIR DE LAS 9 DE LA NOCHE**

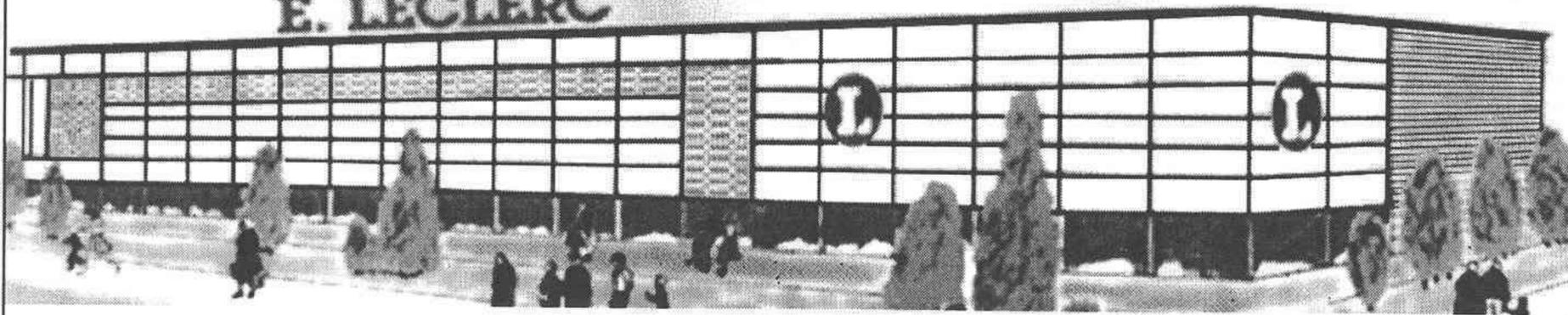
**ABRIMOS DOMINGO 4 DE JULIO  
DE 10 A 22 HORAS**

**EL GRAN PREMIO**

El nuevo  
"SEAT IBIZA"  
se sorteará el  
domingo 4 de julio  
a las 20 horas  
en el Hipermercado  
E.LECLERC entre  
todos los boletos  
entregados

**HIPERMERCADO**

**E. LECLERC**



*Más cerca, más barato*

**E. LECLERC**

*La compra inteligente*



*Aranjuez*

## TORMENTA, RAYOS Y VERANO DE SEQUÍA PARA CENTELLAS LA REGIÓN MADRILEÑA

**J. Antonino Martín.-** El jueves 24 sobre las 21,00 horas una nueva y fuerte tormenta sorpresa culminaba sobre Aranjuez y otros puntos de la región. Bastó menos de una hora para crear en nuestra localidad el mismo escenario que en otras ocasiones crea la caída de agua continuada durante varias. Tormenta rápida de agua, granizo y rayos eléctricos que dejaron su huella en diferentes puntos y con distintos efectos.

Los rayos fueron los más temidos y peligrosos. En algunas zonas se notaron cortes intermitentes en el suministro eléctrico. Uno de los rayos caído en la zona oeste, dejó parte del polígono de Las Aves afectada sin recepción en sus antenas de televisión. El granizo no llegó a más afortunadamente.

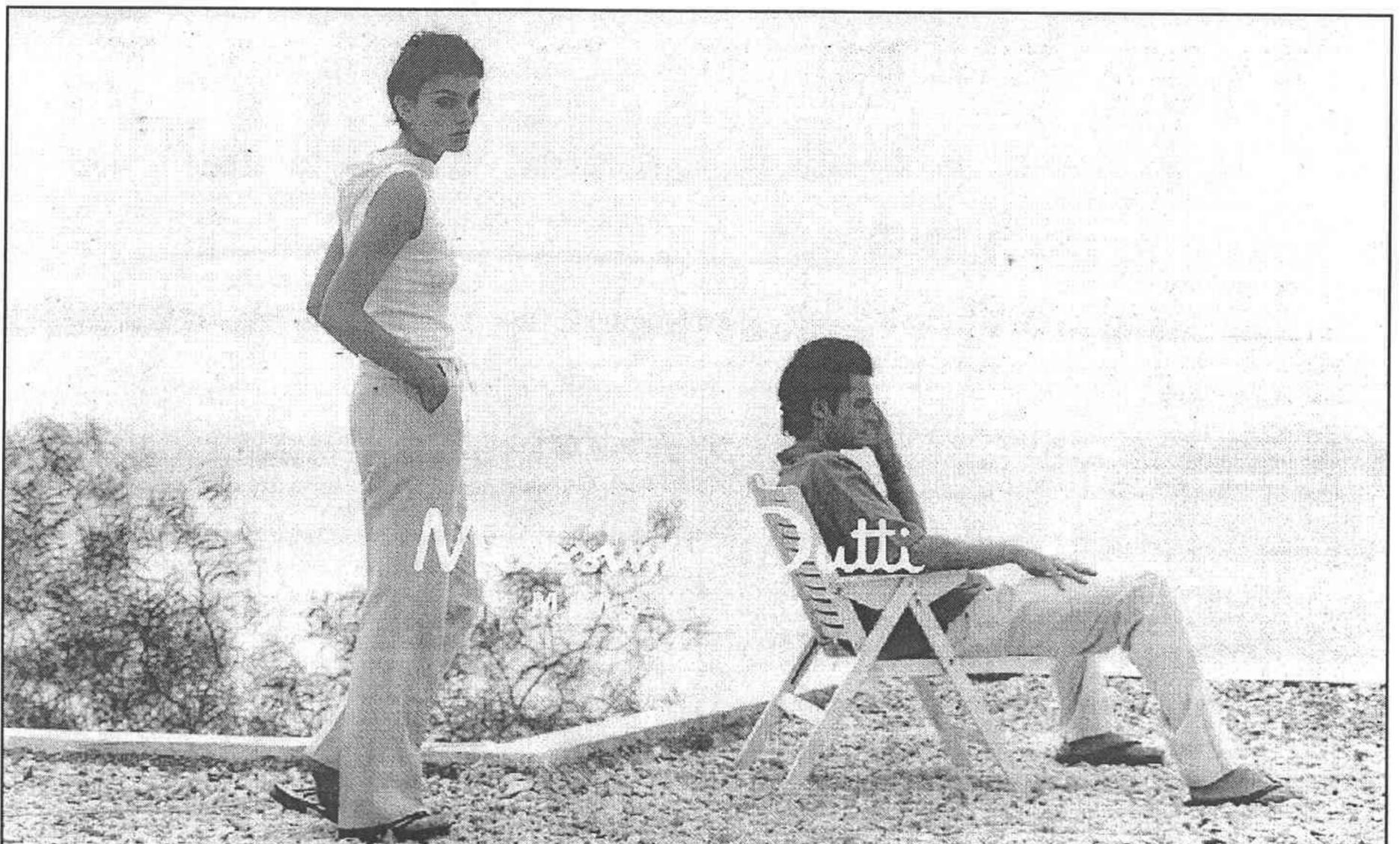
Pero el agua hizo sus estragos en los habituales puntos y zonas carentes de alcantarillado y aceras. En el barrio del Progreso de nuevo los vecinos tuvieron que salir al «achique del agua», contándose también con la intervención de los bomberos en las viviendas más afectadas próximas al estadio de El Deleite. Allí también, en un encuentro de los vecinos con la Policía Local a los cuales se les pidió su colaboración, éstos contestaban «no ser sus funciones ayudar en estos casos»; en eso los vecinos les preguntaron «¿qué leches hacen entonces en un coche patrulla?». Los otros puntos afectados por el agua, también habituales, como el Paseo del Deleite, calle Valeras, Plaza de Parejas o calle de la Reina.

**J. Antonino Martín.-** Los diferentes datos ofrecidos tanto por las diferentes Confederaciones Hidrográficas como por parte del Canal de Isabel II, desvelan que este verano va a ser uno de los más secos de la historia aunque no se ha lanzado aún una alerta generalizada con vistas a posibles restricciones; restricciones que ya han llegado a algunos puntos del centro-sur de España e incluso a algunas localidades de la región madrileña.

Y es que la reserva de agua en la Comunidad Madrileña se encuentra el 30 de junio con 591,91 millones de metros cúbicos, es decir un 62,58% de su capacidad total. Si comparamos, hace justo un año se encontraba al 89,09% de su capacidad, lo que quiere decir una disminución del 26,51%.

Los embalses de mayor capacidad como El Atazar se encuentra al 60,6%, Valmayor al 61,9% y Santillana al 79,8%. El embalse más beneficiado es Riosequillo que se encuentra al 87,7% y el más perjudicado es el de Pedrezuela que se encuentra al 14%.

Por su parte, las Confederaciones Hidrográficas se encuentran al 57,66% de su capacidad con 30.601 hectómetros cúbicos de agua embalsada, lo cual supone una disminución de 861 hectómetros cúbicos. La cuenca del Tajo se encuentra al 53,90% con 5.898 hectómetros de sus 10.867 totales; el Guadiana está al 57,96% y el Guadalquivir al 53,68%. La cuenca que mejor se mantiene es la del Ebro, un 77,81%; y las más perjudicadas la del Segura y el Júcar con un 23,15% y un 27,67% respectivamente.



**Massimo Dutti**

C/. Infantas, 10 - Tel. 91 892 22 95 - ARANJUEZ



# Eurocasión

Eurocasión



Tienes  
una ocasión  
única.

## ABIERTO SABADOS TARDE

AÑO	M O D E L O	COLOR	OPCIONES	PRECIO
91	ALFA 33 1.3	Gris Grafito		300.000 Pts.
90	AUDI 80 1.6 TD	Granate	CC - EE - DA - AA	1.150.000 Pts.
91	CITROEN AX 1.4 TGS	NEGRO	AA-EE-CC	350.000 Pts.
99	BERLINGO 2.0 KM. 0	BLANCO	CC - EE - AA	1.850.000 Pts.
90	CITROEN BX 1.4 TGE	BLANCO		275.000 Pts.
90	CITROEN C 15 RE	BLANCO		350.000 Pts.
98	CITROEN SAXO 1.4 i Monaco	GRIS	CC - DA - EE - AA	1.370.000 Pts.
93	XANTIA 2.0 i	Gris Grafito	CC - DA - EE - AA	1.100.000 Pts.
91	CITROEN ZX i Volcane 1.9	NEGRO	CC - EE - DA	600.000 Pts.
94	CITROEN ZX 1.9 D	AZUL	CC - EE - DA - AA	1.175.000 Pts.
95	FIAT BRAVA 1.6	ROJO	CC - EE - DA - AA	1.150.000 Pts.
93	FORD COURIER Gasolina	AZUL		525.000 Pts.
89	FORD ORION 1.6	GRIS		250.000 Pts.
93	MERCEDES 250 D	BLANCO	CC - EE - DA - AA	1.700.000 Pts.
94	PEUGEOT 106 3 p.	VERDE	EE - CC	690.000 Pts.
91	RENAULT CLIO Diesel	ROJO	EE - CC	450.000 Pts.

Entre nuestras ofertas, encontrará coches seminuevos, procedentes de ejecutivos, con menos de 3.000 kms., totalmente revisados

VENGA A VERLOS A:



## GARAJE INFANTAS, S. A.



CONCESIONARIO CITROËN EN ARANJUEZ, CTRA. ANDALUCIA Km. 44 - ARANJUEZ

TELS. 91 891 32 36 -91 891 06 41

## LA POLICIA LOCAL DE ARANJUEZ NOMBRA DOS NUEVOS SARGENTOS

**Ricardo López-** El pasado lunes 28 de Junio en el patio interior del centro cultural Isabel de Farnesio tuvo lugar la presentación en sociedad de los dos nuevos sargentos de la Policía Local de Aranjuez. En el acto, presidido por José María Cepeda, y al que acudieron representantes de las distintas fuerzas de seguridad del estado presentes en Aranjuez, tomaron posesión de sus cargos los cabos Domingo Cibrán Bollaín y Antonio Tizón Tizón. Para poder promocionar a sus nuevos cargos estos dos agentes tuvieron antes que pasar unas pruebas de selección entre sus compañeros y después realizar un curso en la Academia Regional de Estudios de Seguridad de la Comunidad de Madrid.

Celebrada la ceremonia de toma de posesión, Do-

mingo Cibrán se dirigió a los presentes en representación propia y de su compañero Antonio Tizón. "Hoy es un día muy importante para mí, porque asciendo a sargento el mismo día de mi cumpleaños", dijo, a la vez que mostraba su orgullo por formar parte de la plantilla de la Policía Local de Aranjuez. También tuvo palabras de agradecimiento par sus compañeros, especialmente los veteranos y jubilados que para él "son los verdaderos profesores que he tenido, aún mas que los de la Academia". Finalizada su intervención, tomó la palabra el alcalde de Aranjuez, José María Cepeda, que explicó que el nombramiento de los dos sargentos era el fin de un

proceso de remodelación de la policía local, que comenzó el pasado 10 de noviembre con el nombramiento de diez nuevos agentes y en el que se incluye la creación de la Policía de Barrio. El alcalde tuvo palabras de agradecimiento a los dos nuevos mandos por el esfuerzo realizado y les alentó a liderar

a sus compañeros mas que a mandarlos. Por último señaló la necesidad de acercar lo más posible la policía local al ciudadano, "porque es la cara del Ayuntamiento ante el pueblo, y las peticiones que le realicen los ciudadanos son las mismas que piden al Ayuntamiento".



**FOTO** *Martín* **VIDEO**

**COMO SIEMPRE**

**FOTO MARTÍN**

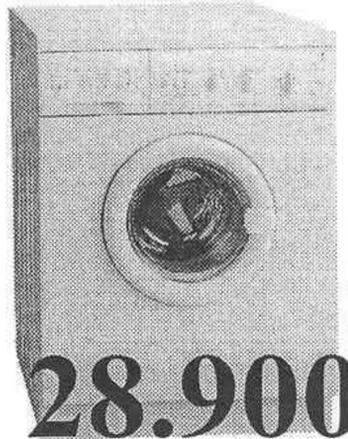
*La mejor calidad  
al mejor precio*

**CALLE REAL, 14 - TELEFONO 91 891 27 81 - ARANJUEZ**

# XV ANIVERSARIO TIEN 21

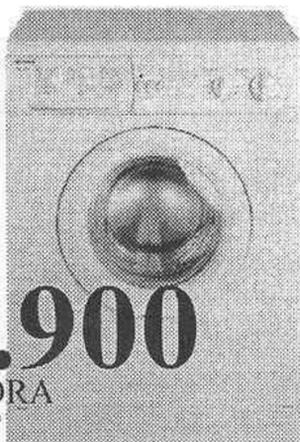
**Especialistas en Electrodomésticos**

**Aún mas cerca  
aún mas barato**



**28.900**

LAVADORA  
ELECTROHAUS  
Mod. SL 040X  
cuba acero inoxidable



**38.900**

LAVADORA  
INDESIT  
Mod. 836TX  
Centrifugado 800 ó 400 rpm  
cuba acero inoxidable

**38.900**

CONGELADOR  
SUPERSER  
Mod. FAS 121  
Alto 870  
Ancho 1040  
Fondo 680

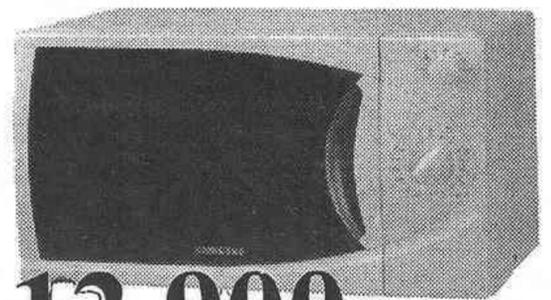


**67.900**

COMBI BALAY  
Mod. 3FG.6620  
Alto 185 cm  
Ancho 60 cm  
Fondo 60 cm  
Capacidad bruta 357 l.

**36.900**

FRIGORÍFICO 2P  
CORBERO  
Mod. 5140  
Alto 140 cm  
Ancho 55 cm  
Fondo 60 cm  
Capacidad bruta 245 l.



**12.900**

MICROONDAS  
SAMSUNG  
Mod. M-1713  
Capacidad: 20 l.

**1.990**

BATIDORA  
MOULINEX  
Mod. R-32  
1 vel. vaso traslúcido

**13.900**

ASPIRADORA UFESA  
Mod. AT-7312  
1400 w  
Nivel sonoro 70 dB

**1.990**

PLANCHA TAURUS  
ACQUA  
1200 w  
Suela de aluminio

**3.490**

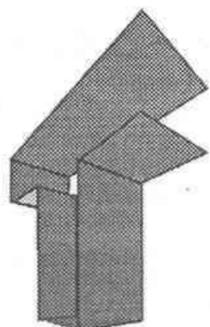
CORTAPELOS  
PHILIPS  
242  
Sistema ajustable

**4.900**

DEPILADORA  
PHILIPS  
Mod. HP-2704  
Humedad y seco

**2.290**

SECADOR FAGOR  
1800W



Distribuidor  
CALLE INFANTAS, 27  
TEL.: 91 891 24 34



CARRERA  
ANDALUCÍA, 47  
Tel.: 91 892 02 56

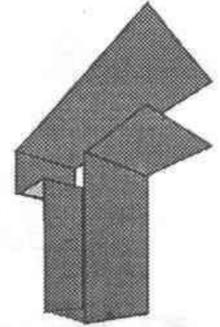


CLIMATIZACION  
C/. DE LA ROSA, 50  
TEL.: 91 891 77 63

**ARANJUEZ**

Especialistas en Electrodomésticos

DIRECCION DE INTERNET: <http://www.tien21.es>



**TIEN 21**

**TIEN 21**

# EL FLASH



La imagen del pasado 13-J, día de las elecciones. Se presentó un ciudadano muy especial a votar, observen que el perro llevaba la papeleta de votación en la boca. También tendrán derecho a decir donde quieren el Pipi-can

## DOS NUEVOS CAMIONES PARA LA BASURA

**J. Antonino Martín.-** El Ayuntamiento de Aranjuez ha adquirido dos nuevos vehículos para la recogida de residuos sólidos urbanos. Concretamente se trata de dos camiones de la marca Pegaso, modelo DC-307 con capacidad para tres toneladas cada uno de ellos y equipados con las últimas tecnologías. El precio de la compra ha rondado los 50 millones de pesetas. Ambos camiones entrarán en servicio la próxima semana, uniéndose a la flota ya existente de la empresa Onyx, S.A.

El Delegado de Servicios Municipales, José Luis Menéndez ha asegurado que con la compra «el servicio de recogida de residuos en Aranjuez sigue mejorando día a día». Por su parte el director de Onyx, Ramón Gutiérrez, afirma que «esta nueva compra viene a reforzar nuestro servicio, que ha mejorado muchísimo desde su privatización».

## ARTE EN SAN ANTONIO

**J. Antonino Martín.-** La Plaza de la Mariblanca acogió durante dos días al Gabinete de Arte Itinerante Contemporáneo. Una improvisada sala de exposiciones a bordo de un camión que ha estado viajando por 42 localidades de toda la Comunidad.

En dicha exposición se muestra una representación de la obra de diferentes artistas contemporáneos como Picasso, Ouka Lele, Saura, Genovés, Chillida, etc Mediante este "museo sobre ruedas" se ha pretendido acercar a los madrileños al arte de nuestro siglo y enseñar a disfrutar del mismo realizando un breve recorrido por sus movimientos y artistas más destacados. Los organizadores del evento destacan que el 80% de los visitantes que acuden a esta muestra es la primera vez que han tenido un contacto directo con obras de arte contemporáneo.

Además, se ha contado con un taller de artistas donde se han realizado exhibiciones en directo sobre estampación calcográfica y se ha podido ver el proceso que se sigue en este arte tan desconocido para muchos.

*alquiler de vehículos*

COCHE DE SUSTITUCIÓN



**Eurotarjeta**

*C/. Florida, 41*

28300 ARANJUEZ (Madrid)

**Tel. 91 892 12 05**

**RESTAURANTE - BAR**

*El Embocador*

Final de la Calle de la Reina s/n - Tels. 91 892 12 14 - 610 76 36 36

Ensalada (4 personas), Tortilla, 4 pan, vino, 1/2 casera  
y  
1 kg. de chuletas de cordero + 4 alitas 3.500 Pts.  
o  
1 conejo al ajillo + 2 codornices plancha 2.700 Pts.  
o  
1 pollo al ajillo + 4 pinchos morunos 2.200 Pts.

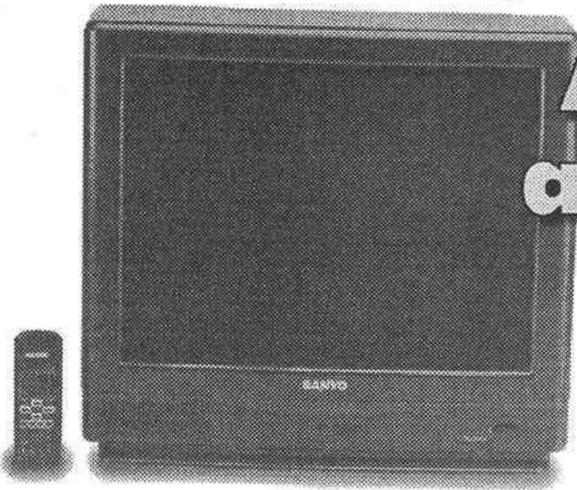
**MENU DIARIO 900 PTS.**

**SALONES Y CAFETERIA CLIMATIZADOS**

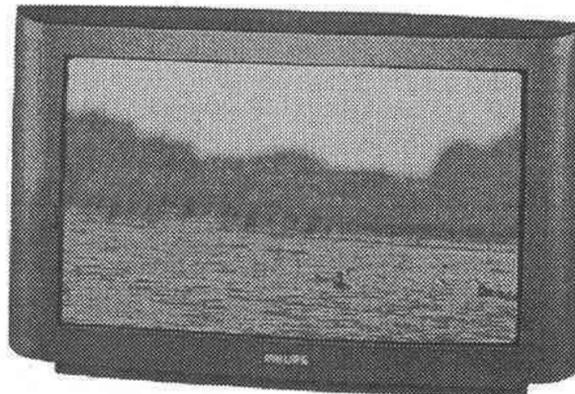
# XV ANIVERSARIO TIEN 21

**Especialistas en Electrodomésticos**

**Aún mas cerca  
aún mas barato**



**37.490**  
TELEVISOR SANYO 21"  
Mod. 2180  
Mando a distancia  
Con Teletexto



**94.900**  
TELEVISOR  
PHILIPS 28"  
Mod. 6322 16:9  
Estéreo  
Teletexto Top-Flop



**78.900**  
TELEVISOR SONY 25"  
Mod. KV.25X5E  
Estéreo  
5 años de garantía

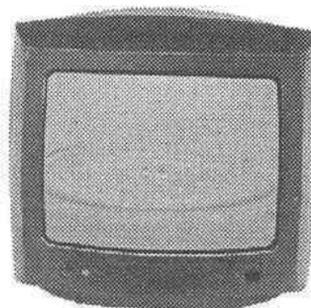
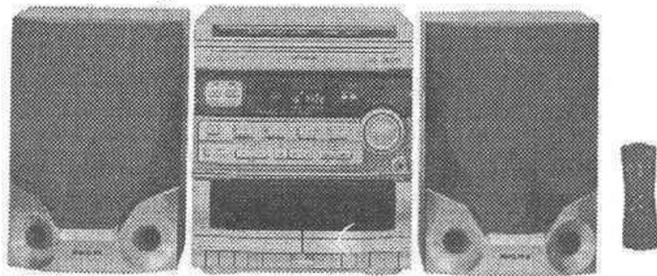


**28.900**  
CADENA PHILIPS  
Mod. FW-325  
Control Digital de sonido

**44.490**  
VIDEO SONY  
Mod. E-70  
4 cabezales, estéreo



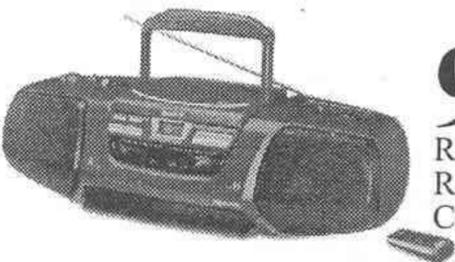
**18.900**  
VIDEO RADIOTONE  
2 cabezales



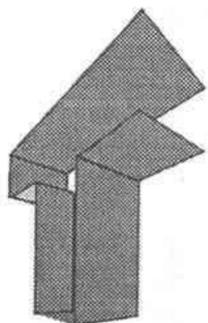
**14.500**  
TELEVISOR 14"



**44.900**  
CÁMARA PANASONIC  
Mod. RX11



**9.900**  
RADIOCASSETTE  
RADIOTONE  
CON CD



Distribuidor  
CALLE INFANTAS, 27  
TEL.: 91 891 24 34

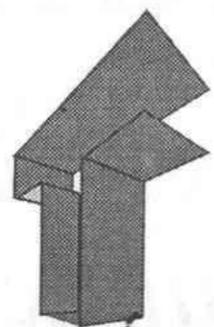


CARRERA  
ANDALUCÍA, 47  
Tel.: 91 892 02 56



CLIMATIZACION  
C/. DE LA ROSA, 50  
TEL.: 91 891 77 63

**ARANJUEZ**



**TIEN 21**

Especialistas en Electrodomésticos  
DIRECCION DE INTERNET: <http://www.tien21.es>

**TIEN 21**



## ¿ Quiere comprar o vender su casa ?

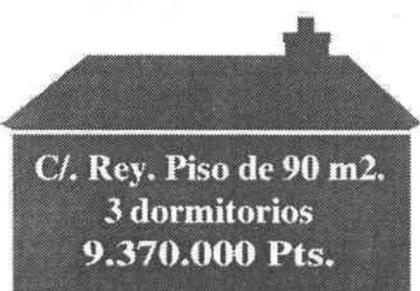
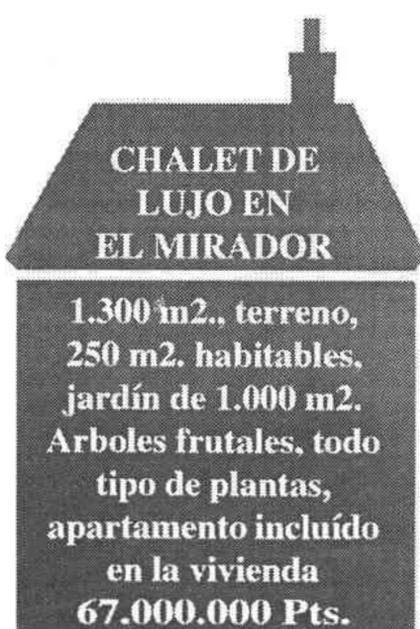
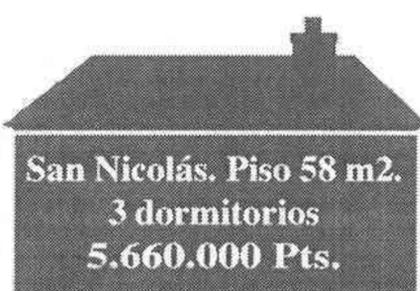
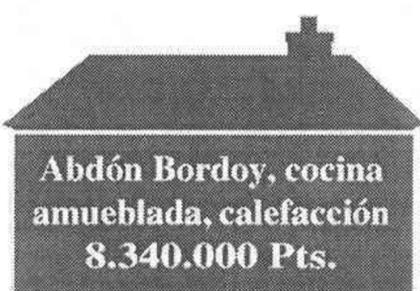
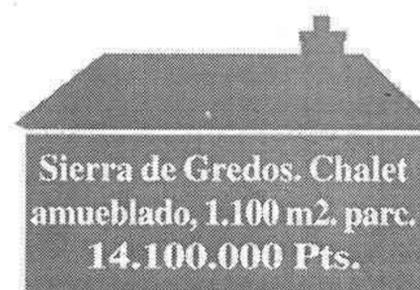
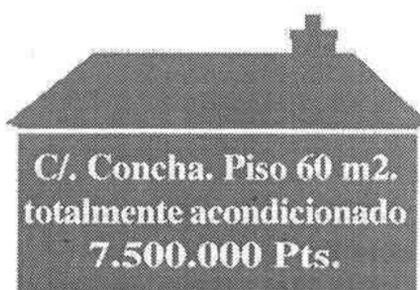
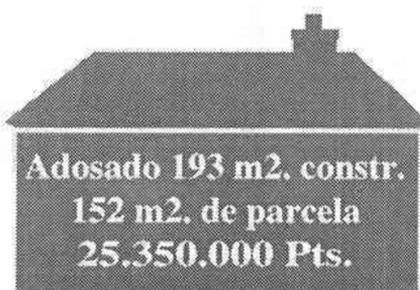
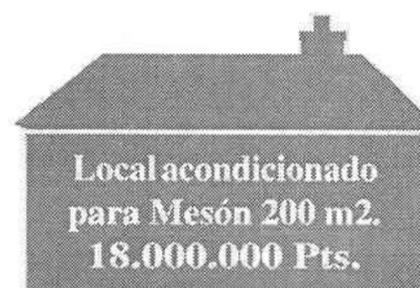
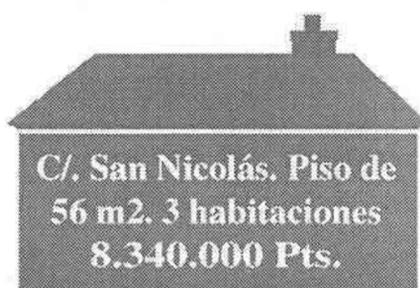
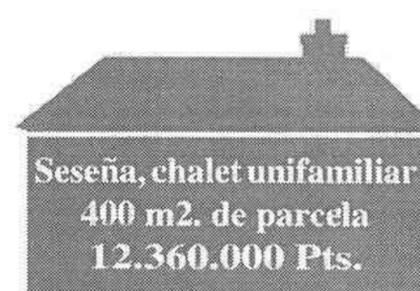
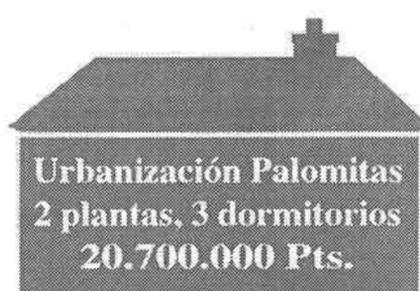
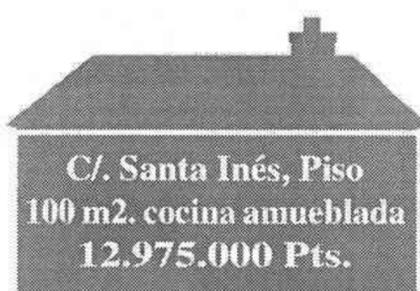
\* Más de 300 oficinas **Alfa** abiertas en el país.

\* Compre o venda desde nuestra oficina en cualquier parte de España

*La Red Inmobiliaria N° 1*

*Una cuestión de confianza*

### ALGUNAS DE NUESTRAS OFERTAS



¿ No está aquí el piso que está buscando ?

DISPONEMOS DE MILES DE INMUEBLES EN TODA ESPAÑA

*!!! Consultenos !!!*



**91 892 19 25**

*Poseo una aptiva L43 con windows 95, he querido instalar en varias oportunidades windows 98, pero es imposible. Carlos Matus. gabyrori@telcel.net.ve*

Si usted lo dice...

*Soy alumna de un colegio de nivel medio y necesito información sobre lectores ópticos y códigos de barras. Denise Feld. denufeld@hotmail.com*

Pruebe en <http://altavista.magallanes.net>

*Necesito los comandos de la impresora y códigos de control de la IBM 2381 plus PPDS para usarlos con un programa DOS. No los encuentro en ninguna parte, ni en la web de IBM, ni en la web de LEXMARK. Gracias por la ayuda. Carlos Bardolet. carlos@pass.es*

Vienen en el manual de la 2381 plus, pero también sirven los comandos de la IBM Proprinter.

*Trabajo en Clipper y necesito saber si me pueden brindar ejemplos de programación para vincular el sistema de aplicación (facturación) con la impresora fiscal. Muchas Gracias Cristina Fernandez. cyc@satlink.com*

Lamentamos no entender su pregunta. ¿De qué impresora fiscal se trata?

*Podrían decirme alguna dirección de internet, donde encuentre información sobre el funcionamiento de SQL Server. Gracias. Celia Molina-Martell Mogedas. cmartell@arrakis.es*

Puede visitar las páginas de Microsoft (<http://backoffice.microsoft.com>) o vaya a cualquier buscador de Internet.

Seguro que ahí puede encontrar la información que desea.

*Soy estudiante de programación, mi solicitud es si me pueden facilitar o suministrar los datos de cada componente (partes) de una computadora estándar para un proyecto. Muchas gracias. Rafael Guillen Jimenez. rico98@hotmail.com*

El hardware básico de un sistema PC es el siguiente: Caja formato AT o ATX, Placa base, Microprocesador y ventilador, Memoria RAM, Disco duro, Tarjeta gráfica, Monitor, Teclado, Ratón, Disquetera, CD-ROM (opcional), Tarjeta de sonido (opcional), Altavoces (opcional), Módem (opcional). Para más información, puede visitar nuestro sitio web [www.arannet.com/esimusic](http://www.arannet.com/esimusic), donde encontrará la posibilidad de construir su propio ordenador con todas las piezas que lo componen.

ESIMUSIC  
[esimusic@arannet.com](mailto:esimusic@arannet.com)

HERALDO DE ARANJUEZ

PUBLICIDAD

Tel. 91 892 39 22

**Graba tus  
CDs  
en ESIMUSIC**  
Desde **795** CD incluido

PRODUCIMOS CUALQUIER TIPO DE CD  
TAMBIÉN PÁGINAS WEB PARA INTERNET

Capitán, 117  
ARANJUEZ

# SOLUCIONES para su Negocio

ACCESO A INTERNET - AÑO 2000 - COMERCIOS - COMUNICACIONES  
CONEXIÓN ENTRE OFICINAS - CONTABILIDAD - COPIAS DE SEGURIDAD  
EN CD-ROM - DISEÑO DE PÁGINAS WEB - DOMINIOS - INTERNET  
FACTURACIÓN - GESTIÓN COMERCIAL - LINEAS RDSI - MATERIALES Y  
COMPONENTES INFORMATICOS - NÓMINAS Y SEGUROS SOCIALES  
ORDENADORES A MEDIDA - REDES - SERVICIO TÉCNICO - TERMINALES  
PUNTO DE VENTA ...

... Y UN LARGO ETCÉTERA



**esimusic**

informática  
<http://www.arannet.com/esimusic>



**ARANNET**

Su proveedor de Internet

<http://www.arannet.com>

Capitán, 117. Aranjuez. Tel. 91 8913095  
Fax 91 8912648

## AUTO ESCUELA ARANJUEZ, GANADOR DEL MARATON DE FUTBOL SALA

**Carlos González.-** Un año más el Pabellón Agustín Maraño, fue el escenario de la XV edición de este evento deportivo que organiza Normavisión Tien 21. Hubo de todo, goles, gran ambiente, dureza entre los participantes, deportistas de gran élitel: De Segunda División, Tercera y regional. Pudimos observar los penatís que marcaron Alfonso Manjón, Pepín, la calidad de jugadores del Real Aranjuez: Sergio, Laderas, algunos retirados del mundo del deporte ribereño. Vinieron algunos que también ha militado en las filas del Aranjuez, llámese Damian, Quique Gandul, y ante todo aquel seguidor del mundo del fútbol-sala que quiso participar en este gran evento deportivo. No faltó de nada. Emoción, participación y ante todo que al año próximo seguramente en Pabellón Agustín Maraño registrará esta vivencia deportiva. Más de 12.000 personas pisaron las

instalaciones de este vetusto recinto, caras amigas dentro del mundo del deporte ribereño se dieron cita. Casi todo corecto. Algunos pensaran lo contrario. Pero realizar un acto tan mítico como es este Maratón es para felicitar a todos sus organizadores, colaboradores y personalidades que se dieron cita entre esos días. Las chicas también participaron. Las Lobas de Ontigola 2- Marsol Intercontinental 3. Los peques también tuvieron su oportunidad

de participar en este CHIQUIMARATON. Super 100-0 Marsol Intercontinental 4 (esta entidad en femeninas y chavalines quedaron campeones). Y nos resta lo mejor. La gran final la disputaron los que llegaron a esta fase final. Resultado Frutos Gil 3- Auto Escuela Aranjuez 3. Estos últimos ganaron el trofeo en la tanda de penatís. Desde el HERALDO DE ARANJUEZ, nuestra más sincera enhorabuena a todos los participantes, organizadores y patrocinadores.



## EL CLUB DE GOLF CIERRA TEMPORADA

**Carlos González.-** El próximo sábado a las nueve de la mañana, con la presencia del Presidente del Club de Golf de Aranjuez, D. Tirso Maroto García, se celebrará el último torneo antes de pasar al periodo veraniego. Dicho acontecimiento será patrocinado por Enrique Veleda, bajo la modalidad de parejas y todos los participantes percibirán un regalo. Como viene siendo habitual en esta entidad a la conclusión de esta tradicional fiesta que será a partir de las 21,30 en el Campo del Real celebrarán una gran fiesta del Club de Golf de Aranjuez. Relacionamos a continuación los primeros cinco clasificados del I Trofeo por parejas BOUTIQUE DONAIRE::

Juan A. Orriols/ Tirso Maroto. Avelino Vela/ Miguel Vela. Luis Dominguez/ José Martínez. Antoniode Andrés/ Angel Rodriguez. Fernandi Novales/ Emigdio del Castillo.

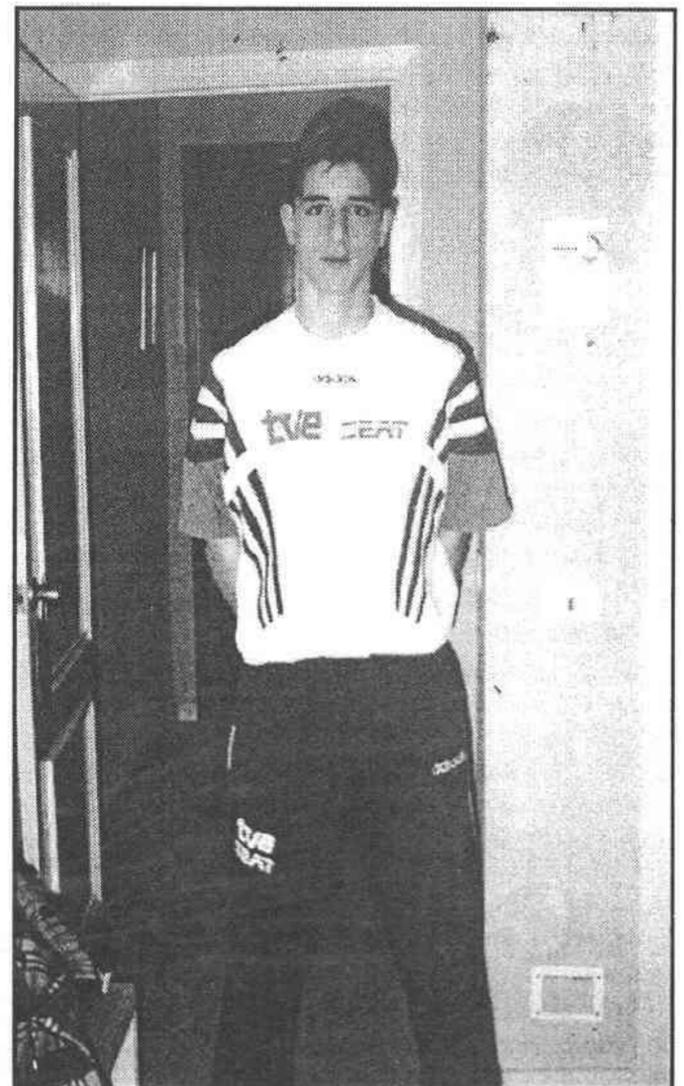
## EL INTER DE MILAN INTERESADO EN JAVIER GARCÍA PORTILLO

**Carlos González.-** Estudia cuarto de ESO e informática. Tiene diecisiete años. Está en las filas del Real Madrid C como juvenil donde lleva seis temporadas. El 18 de Agosto, comenzó la pretemporada con el Real Madrid C marcando 18 goles. Tuvo la mala fortuna de lesionarse en la temporada donde por esa maldita lesión no pudo disputar seis encuentros. Eso no fue impedimento para que Javier García Portillo, una vez concluida la competición consiguiera 36 tantos. Con la expedición del Real Madrid, se desplazaron al Principado de Asturias, para disputar en Oviedo, un trofeo amistoso marcando un solo gol al F.C. Barcelona en dos encuentros. Seguidamente, viajaron a El Salvador, donde marcó siete goles en

tres partidos siendo el máximo goleador del torneo. Y ahora, lo más importante para Javi ha llegado. Estuvieron en Italia disputando un torneo contra la Juve, Sampdoria y el Inter consiguiendo ocho goles en cinco partidos quedando a un sólo gol del máximo goleador. La forma de jugar de Javier García Portillo, no pasó inadvertida para el Inter, este mismo club ya se ha puesto en contacto con el jugador madridista por mediación de Mario Lombardini, el Inter ofrece a Javier 3.000.000 pts. por temporada el Heraldo de Aranjuez, ha querido conocer las impresiones sobre lo que ha supuesto para Javier esta temporada.

“Esta temporada ha sido para mi muy buena. Estoy muy satisfecho con mi rendimiento. Hay que seguir

así paso a paso e intentando subir de categoría. Seguir metiendo goles y jugando muy bien, este año de tantos viajes he cogido muchísima experiencia. Pero bueno, esta temporada ya ha terminado y hay que pensar en la siguiente a partir del 17 de Agosto. Todavía no he ganado nada por así decirlo. Mi éxito se lo quiero dedicar a mi hermano, mi madre, mi hermana y sobre todo a mi padre que dure mucho conmigo.»



# 42 CHALETS ADOSADOS EN URBANIZACION NUEVOS GIRASOLES

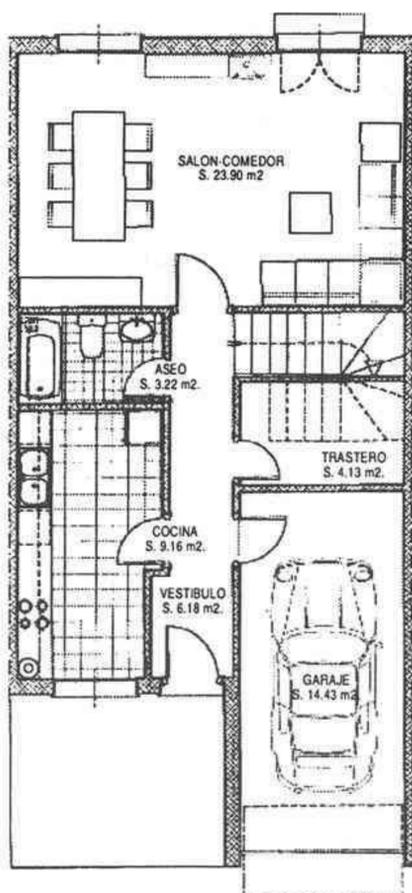
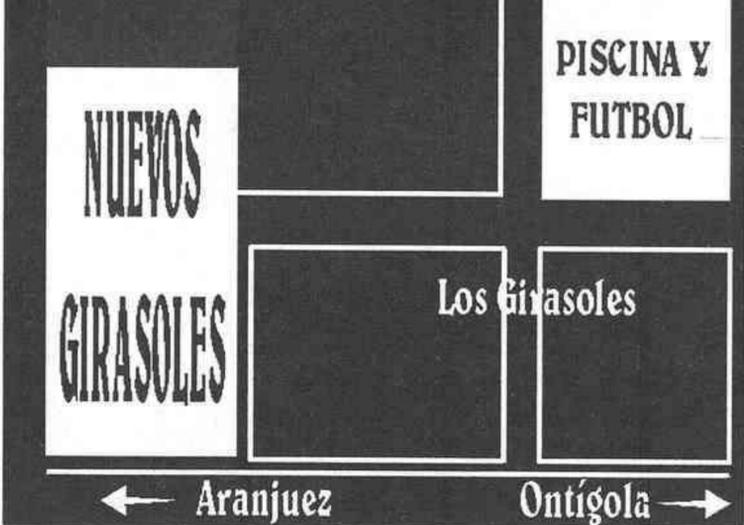
En la Carretera de Aranjuez a Ontígola

Chalets de 4 dormitorios  
con parcela desde 100 a 213 m.<sup>2</sup>

desde **11.984.000** pts.

**ENTRADA**  
**500.000** pts.

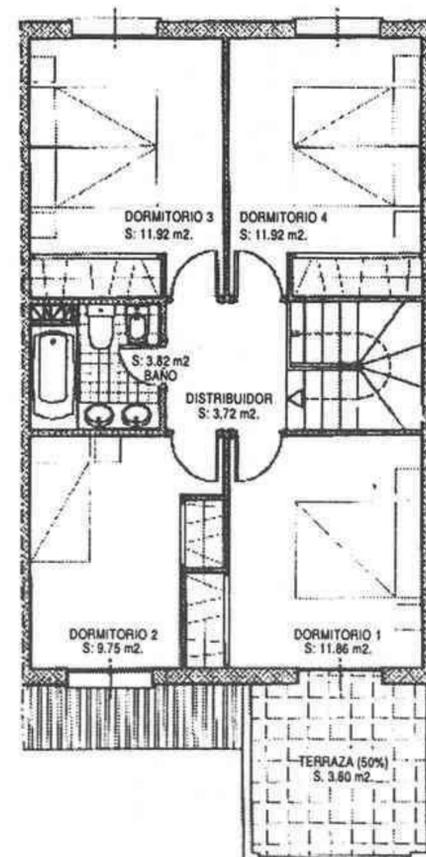
PLANO DE SITUACION



PLANTA BAJA

## MEMORIA DE CALIDADES:

- Fachadas de 1/2 pie de ladrillo cara- vista de 5 cms. con bloque de Termoarcilla al interior.
- Carpintería exterior de aluminio lacado en blanco con persiana de PVC.
- Doble acristalamiento tipo Climalit.
- Aislamiento térmico en cubierta.
- Solados y alicatados en gres de 1ª calidad.
- Aparatos sanitarios Roca, serie Dama en colores suaves en baño principal y Victoria en aseo.
- Calefacción y Agua Caliente con caldera individual a gas propano canalizado.
- Carpintería interior chapada en roble, molduras.
- Interior de armarios forrados con tablero chapado.
- Puerta de entrada en chapa lacada, con relleno interior, moldurada y con cierre de seguridad.
- Timbre de llamada.
- Antena de TV. para 5 canales y 2 tomas.
- 2 tomas de teléfono.



PLANTA ALTA

Construye y Promueve:  
**CONSTRUCCIONES ESCAR, S.L.**

Información  
en obra:

TELEFONOS

925 35 31 53  
925 14 22 58  
608 01 60 03

## IBER IURIS: SALIÓ A ESCENA

**Carlos González.-** El pasado fin de semana, en las instalaciones del estadio Municipal El Deleite, Alberto García Atanes, presentó a los socios asistentes, el proyecto de lo que representará la Fundación para el Real Aranjuez C.F. Se trata de crear una persona jurídica, que se ocupe de la gestión. Es ante todo una entidad sin pretensión de lucro. Pretenden según palabras

de Alberto Atanes, «gestionar a los jugadores, ponerlos en el escaparate». Esta Fundación, se ocupará de la parte técnica, los jugadores, infraestructura como pueda ser el material etc. Atanes, resaltó varias veces el apoyo que deben tener los socios y los medios de comunicación locales. El objetivo principal que pretende esta Fundación, es que el Real Aranjuez, suba a la Segunda

División B. Y que sea un club modelo el que represente al Real Aranjuez. Esta Fundación, es una institución que la sociedad de Aranjuez demanda, una entidad sin ánimo de lucro, relacionada con el mundo del deporte. El programa de actividades que presenta esta Fundación, es el fomento de la cultura de los deportes en general, con especial énfasis en el mundo del fútbol, información sobre el desarrollo del deporte. También, existirán ayudas y becas a jóvenes futbolistas. Esta Fundación, del Real Aranjuez C.F., una vez inscrita en el Regristo tiene personalidad jurídica propia y plena con capacidad de obrar, pudiendo realizar, actos que sean necesarios para el cumplimiento de la finalidad para la que ha sido creada, con sujeción a lo establecido en el Ordenamiento Jurídico.

## II TORNEO DE VOLEY-PLAYA

**Carlos González.-** Un año más el voley-playa, ha tenido una gran aceptación en el Real Sitio y Villa de Aranjuez. Fueron en total 31 equipos participantes, fueron las jornadas del 22 al 26 de Junio. La final muy disputada entre dos grandes conjuntos que rivalizaron lo máximo posible para conseguir el objetivo que era ganar el campeonato. El campeón fue Voley-Miramar. Segundo clasificado Apóstol Santiago. La final quedó de la siguiente forma: Voley- Miramar 2 Apóstol Santiago 1. Desde el HERALDO DE ARANJUEZ, deseáramos que la próxima temporada en Aranjuez, se celebre otro evento deportivo de estas características para todos los amantes del mundo del voley-playa.



# Gasodomésticos

## Los aparatos domésticos que funcionan con GAS

### COCCIÓN Vitrocerámica.

- Placa de dos quemadores mandos frontales (blanco, negro)
- Conjunto placa de dos quemadores y horno.
- Placa de tres quemadores (blanca, negra, inoxidable)
- Placa atmosférica
- Placa atmosférica clásica.
- Placa con tapa enrasada.
- Cristalgas mandos fontales cuatro fuegos
- Cristalgas mandos superiores y cinco fuegos (varios colores).
- Cocina independiente (placa y horno)

### LINEA BLANCA Nevera

- Nevera 160 litros.
- Nevera 200 litros.

### AGUA CALIENTE SANITARIA Calentador

- Atmosférico con piloto de 5 l.
- Atmosférico con piloto de 10 l.
- Atmosférico sin piloto de 10 l.
- Atmosférico sin piloto de 13 l.

### CALEFACCION

- Caldera mixta calefacción y agua caliente
- Atmosférica con llama piloto

- Atmosférica sin llama piloto
- Atmosférica de tiro forzado sin llama piloto.

### CHIMENEA

- Chimenea (varios tamaños)
- Cesto a gas (varios tamaños)

### AIRE LIBRE Calientapatios

- Calientapatios de 14,8 Kw (blanco inoxidable)
- Calientapatios de 7-12 Kw.
- Barbacoa
- Barbacoa (distintos modelos).
- Paellersos.

Se lo recomienda:



INFORMESE EN SU AGENCIA  
DISTRIBUIDORA

**RAMON BANEGAS**

C/. San Pascual, 29 - Tel. 91 891 09 15  
ARANJUEZ

**PARTICULARES**

Se alquila local comercial, zona centro, Abastos, 24 totalmente reformado 35 m2., precio 55.000 pts. Tel. 91 891 09 62 - 91 892 27 92.

Vendo Citroen ZX 1.9i Volcane, 4 puertas, gris metal., aire acondicionado, cierre centralizado, llantas. 66.000 kms. año 93. Inmejorable estado. 900.000 pts. Tel. 609 26 70 20

Por traslado vendo: mueble salón por modulos, 3,80 mts., armario dormitorio 4 cuerpos, mesa fumador, 2 cabeceros, cama y varios muebles auxiliares, buen estado, económicos. Tel. 91 891 09 66 (a partir de las 8 tarde)

Se vende furgoneta Ford Transit FT 100 mixta. aa, ee, da, cc. 1.700.000 Tel. 629 824 207

Se alquila local comercial en Aranjuez, céntrico, totalmente reformado, 70m2. más trastienda, C/. Abastos, 28, 125.000

pts. Tel. 91 891 09 62 - 91 892 27 92.

En Madrid alquilo habitación con servicio y derecho a cocina, 30.000 pts.. Tel. 670 766 547

Vendo BMW 320i. aire acondic. elevalunas electricos, llantas aleación, 4 puertas. Año 90, a toda prueba. Tel. 609 26 70 20

Alquilo local 75 u 80 m2., preparado para oficinas o banco, carretera de chinchón, 44. Villacanejos, tel. 91 893 82 77

Vendo apartamento en Bellreguat (Gandía) Tel. 91 892 27 15.

Vendo mobiliario de cuarto de estar como nuevo. Tel 91 892 30 76

Vendo Fiat Tipo 1.9 D, aire acondicionado, dirección asistida. Año 95, 55.000 kms., 950.000 pts. Tel. 609 26 70 20

**TRABAJO**

Se necesita camarero/a para restaurante mesón en Seseña viejo. Tel. 91 895 74 86.

**HERALDO DE ARANJUEZ**  
**Consulte nuestras tarifas de publicidad.**  
**¡¡SE SORPRENDERÁ!!**  
**Tel. 91 892 39 22**

**PREPARACION PARA GRADUADO ESCOLAR**  
 Convocatoria Septiembre.  
 Matrícula oficial en Madrid,  
 1 al 15 de Julio.  
 Tel. 91 891 06 51

**O C A S I O N**  
**Peugeot 405 GRDT con climatizador, llantas de aleación, dirección asistida, elevalunas electricos. Año 93 - 70.000 Kms.**  
**1.250.000 Pts. Tel. 609 26 70 20**

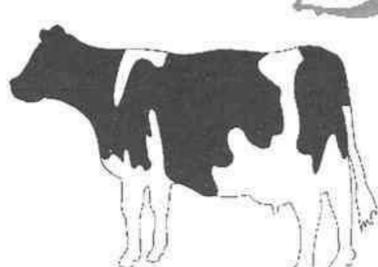
**HERALDO DE ARANJUEZ**  
**Anuncios por palabras**  
**Tel. 91 892 51 26**

**SE BUSCA, PERSONA PARA ATENDER CAFETERIA DE CONCESIONARIO CITROEN EN ARANJUEZ**  
**Más información.**  
**Sr. del Nuevo**  
**Tel. 91 891 23 36**

**NECESITAMOS ATS PARA TEMPORADA DE VERANO EN PARQUE ACUATICO.**  
 Interesados/as llamar al  
 Tel. 91 891 25 75

**SE VENDE PISO**  
 En ONTIGOLA de reciente construcción 120 m.² útiles, cuatro dormitorios, armarios empotrados, salón de 30 m.², cocina con despensa, baño con mármol de 15 m.², calefacción y climalit, aire acondicionado  
**INMEJORABLES CALIDADES - BUEN PRECIO**  
 Tels. 925 1272 13 - 91 892 19 25 (horario oficina)  
 609 01 77 75 (cualquier hora)

**CARNICERIA JAVIER MARTÍN**



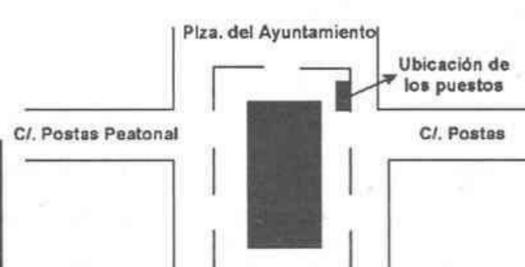
**¡¡Exija lo mejor!!**  
*Elaboración artesanal de todos nuestros productos sin aditivos*

**Servicio a domicilio**



**¡¡Ternera natural con denominación de origen!!**

Estamos en el "Nuevo Mercado de siempre" Puestos 39 y 40



**Tel. 91 891 04 37**

Se ofrece señora para cuidar ancianos y niños y hacer labores de casa. Tel. 91 892 27 15.

Se necesita ayudante de cocina, imprescindible referencia. Tel. 91 892 42 15

Se vende bascula de plataforma para camiones Tel. 91 891 12 24

Diplomada en Magisterio, imparte clases particulares de educación primaria ESO, latín y ortografía. Preguntar por Emilia. Tel. 91 891 35 72

Se imparten clases de E.G.B, Inglés por estudiante de magisterio. Tel. 891 52 38

Se alquila piso local comercial, 106m. preparado para oficinas, 55.000 pts. Seseña Nuevo. Tel 91 893 65 27

Vendo piso en C/. Jesús reformado, 3 dorm., cocina amueblada, calefac. a gas natural, aire acond., 2 terrazas y trastero, garaje opc. buenas vistas- Tel. 91 891 32 44.

Vendo piso en Ocaña, 4 dorm., salón, cocina, 2 baños, 3 terrazas, calef. central, aparcamiento y trastero. Tel. 91 891 09 62 (llamar noches)

Urge venta piso 120m2., 4 dormitorios Oportunidad, inmejorables condiciones. Tel. 619 21 23 49.

Se vende chalet pareado (esquina), C/. Jabonería, 25, Ontígola. Tel. 91 409 18 77.

#### MAGNIFICO APARTAMENTO

A estrenar, 1 dormitorio, Plaza de Garaje, Calefacción individual, Cocina amueblada.

Avda. de Loyola, 29  
Tel. 91 891 12 28

### Ya Sabes DE TAPA

Los miercoles  
COCIDOMADRILEÑO  
**BAR PASTOR**  
Abastos, 79 - Aranjuez

**SE VENDE PISO  
ZONA LAS NIEVES  
MUY ECONOMICO  
4.200.000 Pts.**

Llamar a partir de las 8 de la tarde - Tel. 91 891 50 13

## PISOS - CHALETS

En Madrid alquilo habitación con servicio y derecho a cocina. 30.000 pts. Tel. 670 766 547

Vendo piso en Ocaña, 3 dorm., salón, 2 baños, cocina, despensa, terraza acristalada, calef. individual. Tel. 925 12 05 92-629 309 634

Se vende piso C/. Cruces bajo, 55 m2. 2 dorm. calefacción a gas natural, pza. garaje y trastero. Tel. 91 892 37 55.

Imprenta  
**MARTIN**  
Imprenta

CTRA. ANDALUCIA, 12 - TEL. Y FAX: 91 892 51 26  
ARANJUEZ

**CARTELES - TALONARIOS - CARTAS  
CATALOGOS - DISEÑO DE LOGOTIPOS  
IMPRESION DE PUBLICIDAD EN  
COLOR, BLANCO Y NEGRO**

*No ponemos todo lo que podemos hacer  
Visítenos, nos ajustamos a sus necesidades.*

*Si eres un Artista  
y quieres exponer tu obra en todo el mundo  
a través de INTERNET totalmente !! GRATIS !!  
en aranjuez.com*

envíanos tu obra a INGES, capitán, 41 o por E-Mail a [info@aranjuez.com](mailto:info@aranjuez.com)  
para más información podéis llamar al 918921925 (Alberto Alberquilla)

## HERALDO DE ARANJUEZ

Depósito Legal: M-30156-96

Apdo. de Correos, 251. 28300 ARANJUEZ - Tel. 607 15 72 72 - Fax: 91 892 51 26  
[Http://www.aranjuez.com/heraldo](http://www.aranjuez.com/heraldo) - Email: [heraldo@aranjuez.com](mailto:heraldo@aranjuez.com)

Edita: EDISAN, S.L.

Dirección: Manuel Jesús Martín.

Información: Carlos González López, Ricardo López,  
J. Antonino Martín.

Cronicas: J. Antonino Martín.

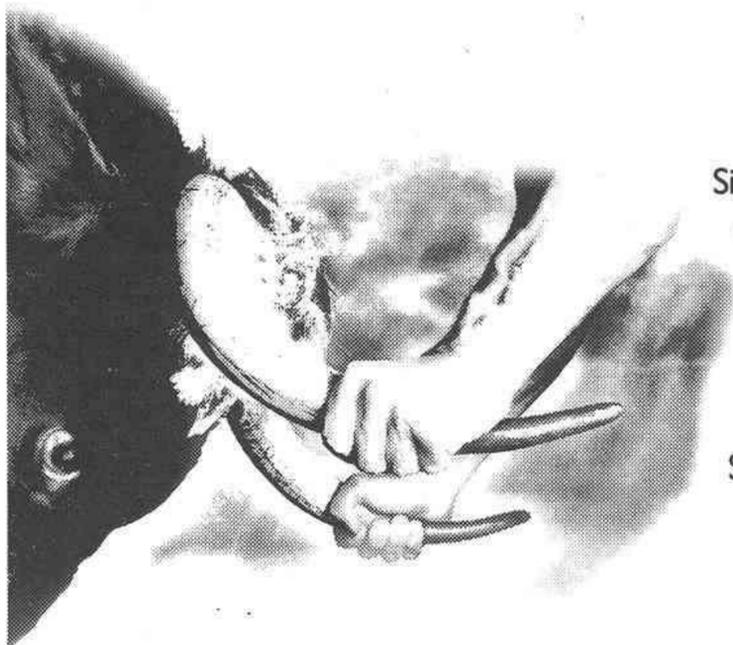
Fotografía: Manuel Jesús Martín, L. Ernesto Martín.

Publicidad: M3F, S.L. Exclusivas de Publicidad. Tel. 91 892 39 22

Imprime: Imprenta Martín. Ctra. Andalucía, 12. Tel. 91 892 51 26

Heraldo de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones de sus colaboradores ni de los artículos de opinión.

# DISFRUTA EL GRAN ÉXITO DEL AÑO



Si ya lo has probado, ahora ya puedes disfrutarlo. A un precio excepcional. Con un equipamiento completo de serie: • Airbag conductor. • Dirección asistida. • Elevalunas eléctricos delanteros. • Cierre centralizado con apertura a distancia. • Antiarranque electrónico codificado en llave. • Cinturones de seguridad con pretensores pirotécnicos. • Paddings de absorción de impactos laterales. Sólo tienes que elegir: gasolina o diesel. Y empieza a disfrutar.

**PEUGEOT 206. HASTA DONDE TÚ QUIERAS LLEGAR.**

PEUGEOT 206 3p XR 75  
**1.454.000 Pts.**  
(8.738,72 €)

PEUGEOT 206 3p XRD 1.9  
**1.570.000 Pts.**  
(9.435,89 €)

COCHE DEL  
**AÑO** ABC  
EN ESPAÑA 99

P.V.P. recomendado Península y Baleares. Incluye IVA, impuesto de matriculación, transporte, promoción y Plan Prever. Válido hasta fin de mes para vehículos en stock. Condiciones comerciales no acumulables a otras ofertas promocionales. Modelo visualizado 206 XS.



**PEUGEOT**

SU CONCESIONARIO PEUGEOT.

**ATRANSA, S. L.**  
ABRIMOS SABADOS TARDE

Concesionario Oficial PEUGEOT para  
Aranjuez y Comarca  
Ctra. Andalucía Km. 44 - Tel. 91 891 86 40 - ARANJUEZ

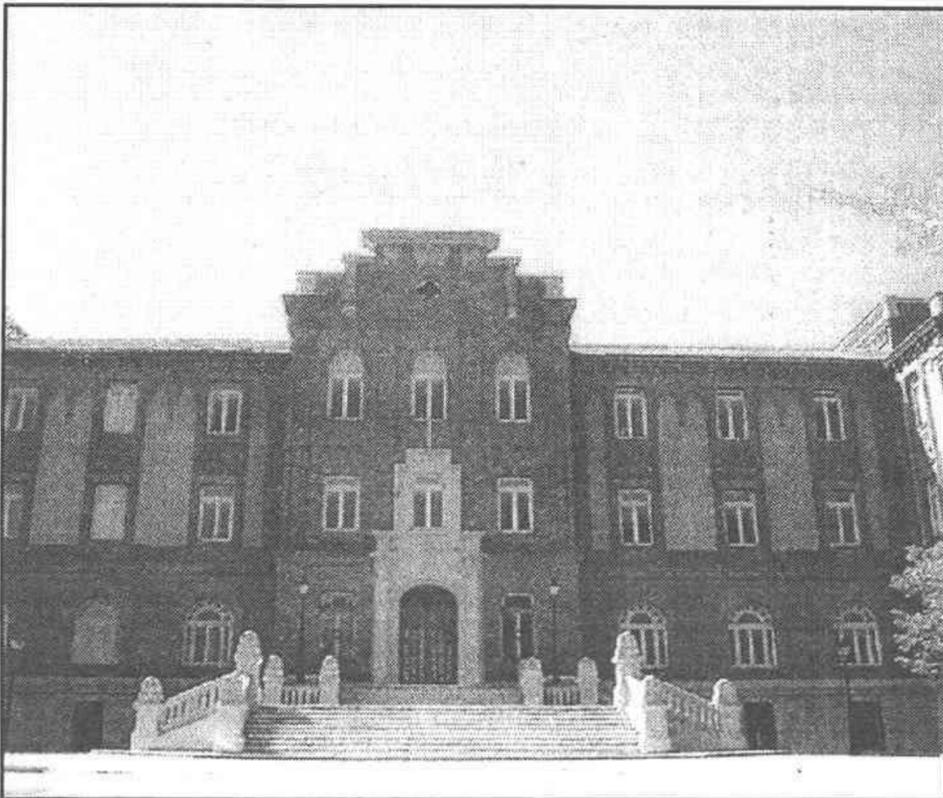


## MUEBLES SANTIAGO

FINANCIAMOS SU COMPRA HASTA EN 36 MESES

50 AÑOS DE EXPERIENCIA NOS AVALAN. DISEÑAMOS TUS MUEBLES A TU GUSTO. MEDIDA Y PRESUPUESTO EN 1.000 M<sup>2</sup>. DE EXPOSICIÓN  
**C/. VIRGEN DE LAS NIEVES, 10 - Tel. 91 891 13 16 - ARANJUEZ**

## NUESTROS MAYORES MERECEAN LO MEJOR



- Apartamentos con sala de estar, dormitorio, baño completo, teléfono, calefacción y toma de T.V.
- Sala de T.V. y juegos.
- Ascensores.
- Comedor.
- Capilla.
- Lavandería y plancha.
- Cafetería.
- Peluquería.
- Medicina general y enfermería.
- Análisis clínicos.
- Sala de rehabilitación y fisioterapeuta.
- Podólogo.
- Servicio religioso continuado.
- CENTRO DE DIA
- Amplio aparcamiento.



**Centro Residencial para la Tercera Edad**  
**EL REAL DELEITE DE ARANJUEZ, S.A.**

Paseo Deleite, 3 - Tels. 91 892 51 66 - 91 892 52 32 - Fax: 91 892 48 14 - ARANJUEZ  
Dirección de Internet: [www.ribernet.es/Real\\_Deleite](http://www.ribernet.es/Real_Deleite) - Buzón Internet: [Real\\_Deleite@ribernet.es](mailto:Real_Deleite@ribernet.es)

*12.000 m<sup>2</sup>. edificados*  
*48.000 de zona verde*  
**ENTORNO NATURAL**